



**PENGARUH PEMAHAMAN MEMBACA TEKS ARAB TERHADAP
PENULISAN STRUKTUR AYAT PELAJAR BERASASKAN MODEL CIRC**

Oleh

AHMAD FUAD BIN CHE DAUD @ CHE MUD

Tesis ini dikemukakan kepada Sekolah Pengajian Siswazah, Universiti
Putra Malaysia, sebagai memenuhi keperluan untuk Ijazah Doktor Falsafah

Januari 2023

FBMK 2023 4

Semua bahan yang terkandung dalam tesis ini, termasuk teks tanpa had, logo, ikon, gambar dan semua karya seni lain, adalah bahan hak cipta Universiti Putra Malaysia kecuali dinyatakan sebaliknya. Penggunaan mana-mana bahan yang terkandung dalam tesis ini dibenarkan untuk tujuan bukan komersil daripada pemegang hak cipta. Penggunaan komersil bahan hanya boleh dibuat dengan kebenaran bertulis terdahulu yang nyata daripada Universiti Putra Malaysia.

Hak cipta © Universiti Putra Malaysia



Abstrak tesis yang dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia
sebagai memenuhi keperluan untuk ijazah Doktor Falsafah

**PENGARUH PEMAHAMAN MEMBACA TEKS ARAB TERHADAP
PENULISAN STRUKTUR AYAT PELAJAR BERASASKAN MODEL *CIRC***

Oleh

AHMAD FUAD BIN CHE DAUD @ CHE MUD

Januari 2023

Pengerusi : Nik Farhan binti Mustapha, PhD
Fakulti : Bahasa Moden dan Komunikasi

Menulis merupakan proses mengekstrak maklumat sedia ada yang telah dibaca dalam bentuk baharu. Kajian menunjukkan bahawa pelajar masih menghadapi masalah dalam penulisan struktur ayat sekalipun mereka telah mempelajari kemahiran membaca teks bahasa Arab. Hal ini berpunca daripada kelemahan mereka dalam memahami teks yang dibaca. Masalah ini juga merupakan kesinambungan daripada kelemahan penguasaan kosa kata dan tatabahasa bahasa Arab di samping faktor pelajar yang kurang bermotivasi serta tidak menggunakan strategi pembelajaran yang sesuai. Oleh itu, kajian ini dijalankan bertujuan (1) mengenal pasti penulisan prakajian pelajar dari aspek struktur ayat; (2) menganalisis pemahaman bacaan teks dari aspek struktur ayat; (3) menilai penulisan pascakajian pelajar dari aspek struktur ayat; dan (4) merumuskan pengaruh pemahaman bacaan teks terhadap penulisan pelajar dari aspek struktur ayat. Kajian ini merupakan kajian kualitatif berbentuk kajian kes dengan menerapkan teori “Perkongsi Pengetahuan Membaca dan Menulis” (PPMM) melalui implementasi model “*Cooperative Integrated Reading and Composition*” (*CIRC*) bagi menghubungkan pemahaman membaca dengan kemahiran menulis. Sebanyak lapan (8) orang pelajar tingkatan empat (4) pelbagai aras pencapaian dalam kemahiran menulis bahasa Arab di Sekolah Menengah Kebangsaan Agama Slim River menjadi peserta kajian ini. Mereka telah menjalani aktiviti membaca dan menulis dengan mempraktikkan model pembelajaran koperatif *CIRC* yang memerlukan penglibatan aktif pelajar. Data dikumpulkan melalui (1) ujian penulisan prakajian, (2) aktiviti pemahaman bacaan teks dan (3) tugas penulisan pascakajian. Selain itu, data juga dikumpulkan melalui (4) temu bual dan (5) pemerhatian bagi mendapatkan data

yang lebih kukuh. Data dianalisis berdasarkan domain “struktur ayat”. Dapatan kajian ini secara amnya menunjukkan penggunaan model *CIRC* melalui aktiviti membaca dan menulis dapat membantu peserta kajian menghasilkan penulisan dengan lebih baik dari aspek struktur ayat. Dapatan bagi penulisan prakajian menunjukkan peserta kajian tidak mampu menghasilkan variasi ayat yang pelbagai, selain struktur ayat yang dibina tidak mempunyai unsur keterangan yang jelas. Semasa membaca teks pula, mereka hanya memfokuskan pada subjek dan predikat utama sahaja, malah mereka banyak merujuk pemahaman dalam bahasa Melayu. Bagi penulisan pascakajian, peserta kajian telah menunjukkan peningkatan apabila mereka dapat mengadaptasikan pola struktur ayat daripada teks bacaan ke dalam penulisan mereka, bahkan penggunaan kosa kata yang sesuai dan menepati konteks dalam struktur ayat juga menunjukkan hasil yang positif. Dapatan ini menunjukkan implikasi yang baik daripada penggabungjalinan membaca dan menulis untuk meningkatkan penulisan struktur ayat pelajar melalui aktiviti pembelajaran secara aktif dan bermakna berasaskan pemahaman bacaan teks dan pemahaman struktur ayat. Penggabungjalinan serta pembelajaran secara koperatif ini telah menghasilkan kesan positif, sekali gus menyumbang kepada aktiviti PdP yang berkesan yang belum pernah dijalankan sebelum ini.

Abstract of thesis presented to the Senate of Universiti Putra Malaysia
in fulfilment of the requirement for the degree of Doctor of Philosophy

**INFLUENCE OF READING COMPREHENSION OF ARABIC TEXT ON
STUDENTS' SENTENCE STRUCTURE WRITING BASED ON THE "CIRC"
MODEL**

By

AHMAD FUAD BIN CHE DAUD @ CHE MUD

January 2023

Chair : Nik Farhan binti Mustapha, PhD
Faculty : Modern Languages and Communication

Writing is the process of extracting existing information that has been read and putting it into a new form. Studies have shown that students still have problems in writing sentence structures even though they have learned the skills of reading Arabic texts. This is due to their weakness in reading comprehension. This problem is also a continuation of the weak mastery of Arabic vocabulary and grammar, in addition to the factor that students were less motivated and did not use effective learning strategies. Therefore, the objective of this study is to (1) identify students' pre-research writing in terms of sentence structure; (2) analyse text reading comprehension in terms of sentence structure; (3) evaluate students' post-research writing in terms of sentence structure; and (4) summarise the influence of text reading comprehension on students' writing in terms of sentence structure. This is a qualitative case study applying "The Shared Knowledge of Reading and Writing" theory through the implementation of the "Cooperative Integrated Reading and Composition" (CIRC) model to link reading comprehension with writing skills. A total of eight (8) fourth (4) grade students with different proficiency levels in Arabic writing skills at Sekolah Menengah Kebangsaan Agama Slim River participated in this study. They engaged in reading and writing activities by practising the CIRC's cooperative learning model that requires students' active participation. Data were collected through (1) a pre-

research writing test, (2) a text-reading comprehension activity, and (3) a post-research writing task. In addition, data were also collected through (4) interviews and (5) observations to obtain more meaningful data. The data were analysed based on the domain of "sentence structure". The findings of this study showed that using the CIRC model through reading and writing activities can help participants write better texts in terms of sentence structure. The results for the pre-research writing showed that the participants are not able to produce a variety of sentence variations, apart from the constructed sentence structure, there is no clear adjunct/explanatory element. When reading the text, they only focus on the subject and the simple predicate or verb, even though they usually refer to the understanding in Malay. For post-research writing, participants showed improvement when they are able to adapt the patterns of the sentence structure of the text they read in their writing. The use of appropriate vocabulary that fits the context of the sentence structure has also shown positive results. These results have shown good impact from integrating reading and writing to improve sentence structure in writing based on active and meaningful learning activities through text reading and sentence structure comprehension. This integration and cooperative learning have had a positive impact and contributed to effective PdP activities that have never been implemented before.

PENGHARGAAN

Sekalung penghargaan untuk:

Dr. Nik Farhan Mustapha, Pengerusi Jawatankuasa Penyeliaan
Dr. Pabiyah Hajimaming @ Pabiyah Toklubok, Ahli Jawatankuasa Penyeliaan
Prof. Dr. Mohd Azidan Abdul Jabar, Ahli Jawatankuasa Penyeliaan

Terima kasih kepada:

Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi, UPM, Serdang
Sekolah Pengajian Siswazah, UPM, Serdang
Bahagian Tajaan Pendidikan, KPM, Cyberjaya
Jabatan Pendidikan Negeri Perak
Jabatan Pendidikan Negeri Selangor
Pentadbir, Guru dan Staf di SMKA Slim River
Pentadbir, Guru dan staf di SAM Sungai Selisek
Perpustakaan Sultan Abdul Samad, UPM
Perpustakaan Tuanku Bainun, UPSI
Dar al-Hikmah Library, UIAM
Perpustakaan USIM

Setimewa buat:

Bonda Tuan Noor Asiah Tuan Mohamed
Ayahanda Che Daud @ Che Mud Che Ngah
Bonda Jaradah Abbas
Adinda Norulhuda Mahmood
Anakanda Farah Insyirah
Anakanda Faiz Imdad
Anakanda Zidni Ilman
Anakanda Ziyad Ilham
Ikhwah-Akhwat Famili & Usrati
Rakan-rakan di SMKA Slim River
Sahabat di SAM Sungai Selisek

"Semoga Allah Swt Memberikan Keberkatan kepada Kita Semua"

AHMAD FUAD BIN CHE DAUD @ CHE MUD
Bandar Proton, Tanjong Malim
1 Mei 2023

Tesis ini telah dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia dan telah diterima sebagai memenuhi syarat keperluan untuk ijazah Doktor Falsafah. Ahli Jawatankuasa Penyeliaan adalah seperti berikut:

Nik Farhan binti Mustapha, PhD

Pensyarah Kanan
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi
Universiti Putra Malaysia
(Pengerusi)

Pabiyah Hajimaming @ Pabiyah Toklubok, PhD

Pensyarah Kanan
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi
Universiti Putra Malaysia
(Ahli)

Mohd Azidan bin Abdul Jabar, PhD

Profesor
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi
Universiti Putra Malaysia
(Ahli)

ZALILAH MOHD SHARIFF, PhD

Profesor dan Dekan
Sekolah Pengajian Siswazah
Universiti Putra Malaysia

Tarikh: 8 Jun 2023

Perakuan Pelajar Siswazah

Saya memperakui bahawa:

- tesis ini adalah hasil kerja saya yang asli;
- setiap petikan, kutipan dan ilustrasi telah dinyatakan sumbernya dengan jelas;
- tesis ini tidak pernah dimajukan sebelum ini, dan tidak dimajukan serentak dengan ini, untuk ijazah lain sama ada di Universiti Putra Malaysia atau di institusi lain;
- hak milik intelek dan hak cipta tesis ini adalah hak milik mutlak Universiti Putra Malaysia, mengikut Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Penyelidikan) 2012;
- kebenaran bertulis daripada penyelia dan Pejabat Timbalan Naib Canselor (Penyelidikan dan Inovasi) hendaklah diperoleh sebelum tesis ini diterbitkan (dalam bentuk bertulis, cetakan atau elektronik) termasuk buku, jurnal, modul, prosiding, tulisan popular, kertas seminar, manuskrip, poster, laporan, nota kuliah, modul pembelajaran atau material lain seperti yang dinyatakan dalam Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Penyelidikan) 2012;
- tiada plagiat atau pemalsuan/fabrikasi data dalam tesis ini, dan integriti ilmiah telah dipatuhi mengikut Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Pengajian Siswazah) 2003 (Semakan 2012-2013) dan Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Penyelidikan) 2012. Tesis telah diimbaskan dengan perisian pengesanan plagiat.

Tandatangan: _____

Tarikh: _____

Nama dan No. Matrik : Ahmad Fuad bin Che Daud @ Che Mud

Perakuan Ahli Jawatankuasa Penyeliaan

Dengan ini, diperakukan bahawa:

- penyelidikan dan penulisan tesis ini adalah di bawah seliaan kami;
- tanggungjawab penyeliaan sebagaimana yang dinyatakan dalam Universiti Putra Malaysia (Pengajian Siswazah) 2003 (Semakan 2012-2013) telah dipatuhi.

Tandatangan : _____

Nama Pengerusi

Jawatankuasa

Penyeliaan : Nik Farhan binti Mustapha

Tandatangan : _____

Nama Ahli

Jawatankuasa

Penyeliaan : Pabiyah Hajimaming @ Pabiyah Toklubok

Tandatangan : _____

Nama Ahli

Jawatankuasa

Penyeliaan : Mohd Azidan bin Abdul Jabar

JADUAL KANDUNGAN

	Halaman
ABSTRAK	i
ABSTRACT	iii
PENGHARGAAN	v
PENGESAHAN	vi
PERAKUAN	viii
SENARAI JADUAL	xiv
SENARAI RAJAH	xv
SENARAI SINGKATAN	xvii
JADUAL TRANSLITERASI	xix

BAB

1	PENDAHULUAN	1
1.1	Pengenalan	1
1.2	Latar Belakang Kajian	1
1.3	Pernyataan Masalah	4
1.4	Objektif Kajian	8
1.5	Persoalan Kajian	9
1.6	Kepentingan Kajian	9
1.7	Batasan Kajian	11
1.8	Definisi Istilah	13
1.9	Kesimpulan	15
2	SOROTAN LITERATUR	16
2.1	Pengenalan	16
2.2	Sorotan Kajian Korelasi Membaca-Menulis	16
2.2.1	Kajian Membaca-Menulis Era Sebelum 1980-an	17
2.2.2	Kajian Membaca-Menulis Era 1980-an hingga 1990-an	20
2.2.3	Kajian Membaca-Menulis Era Moden Bermula 2000-an	22
2.3	Perbincangan Berkaitan dengan Hubungan Membaca-Menulis	25
2.3.1	Pengaruh Membaca terhadap Penulisan	25
2.3.2	Perkongsi Pengetahuan Membaca dan Menulis (PPMM)	27
2.3.3	Gabung Jalin Membaca dan Menulis	29
2.3.4	Penulisan Berasaskan Proses dan Strategi Membaca	31

2.4	Kajian Berkaitan dengan Kemahiran Menulis BA di Malaysia	34
2.4.1	Kemahiran Menulis BA di Malaysia	36
2.4.1.1	Isu Kemahiran Menulis BA dan Penguasaan Struktur Ayat	37
2.4.1.2	Isu Perbezaan Struktur Ayat BA dengan Struktur Ayat BM	38
2.4.1.3	Isu Strategi, Kaedah dan Teknik PdP Kemahiran Menulis BA	44
2.5	Model-model Pembelajaran Menulis melalui Strategi Membaca	47
2.5.1	Model <i>Cooperative Integrated Reading and Composition (CIRC)</i> (Stevens et al., 1987)	47
2.5.2	Keberkesanan Model <i>CIRC</i> dalam Pembelajaran Penulisan	49
2.5.3	Model-model Lain Pembelajaran Penulisan melalui Pembacaan	52
2.5.3.1	Model Penulisan Terkawal (Salleh Mohd Akib, 1975)	52
2.5.3.2	Model Gabung Jalin Membaca dan Menulis (Shanahan, 1988)	54
2.5.3.3	Model Membaca untuk Menulis Bahasa Kedua (Grabe, 2003)	57
2.5.3.4	Model Penulisan Berasaskan Proses (White & Arndt, 1991)	59
2.5.3.5	Model Penulisan Proses (Hassan Basri & Muhammad Azhar, 2005)	61
2.5.4	Justifikasi Pemilihan Model <i>CIRC</i>	62
2.6	Kesimpulan	64
3	METODOLOGI KAJIAN	66
3.1	Pengenalan	66
3.2	Reka Bentuk Kajian	66
3.3	Kerangka Teoretikal dan Konseptual Kajian	67
3.4	Kajian Rintis	70
3.5	Peserta Kajian	71
3.6	Instrumen Kajian	72
3.6.1	Ujian Pengesanan Bahasa Arab	72
3.6.2	Teks Bacaan	73
3.6.3	Tugasan Penulisan Pascakajian	73
3.6.4	Pemerhatian	74
3.6.5	Temu bual	75

3.7	Posedur Pengumpulan Data	75
3.7.1	Fasa Satu : Penulisan Prakajian	76
3.7.2	Fasa Dua : Pemahaman Bacaan Teks	76
3.7.3	Fasa Tiga : Penulisan Pascakajian	77
3.7.4	Fasa Empat : Pengaruh Pemahaman Bacaan Teks terhadap Penulisan	77
3.8	Prosedur Analisis Data	78
3.8.1	Fasa Satu : Analisis Data Penulisan Prakajian	79
3.8.2	Fasa Dua : Analisis Data Pemahaman Bacaan Teks	80
3.8.3	Fasa Tiga : Analisis Data Penulisan Pascakajian	80
3.8.4	Fasa Empat : Analisis Data Pengaruh Pemahaman Bacaan Teks terhadap Penulisan	82
3.9	Keabsahan Kajian	82
3.9.1	Keabsahan Peserta Kajian	83
3.9.2	Keabsahan Teks Bacaan dan Tugas Penulisan Pascakajian	84
3.9.3	Triangulasi Data	84
3.9.4	Pengesahan Pakar dan Persetujuan Peserta Kajian	86
3.10	Kesimpulan	86
4	ANALISIS DATA, DAPATAN DAN PERBINCANGAN	88
4.1	Pengenalan	88
4.2	Fasa Satu : Dapatan Analisis Penulisan Prakajian	88
4.2.1	Penggunaan Unsur Objek Utama Ayat	89
4.2.2	Penggunaan Unsur Keterangan Ayat	92
4.2.3	Penggunaan Penanda Wacana	95
4.2.4	Penggunaan Jenis Kosa Kata dalam Struktur Ayat	98
4.2.5	Rumusan Analisis Penulisan Prakajian	101
4.3	Fasa Dua : Dapatan Analisis Pemahaman Bacaan Teks	103
4.3.1	Pemahaman Teks	103
4.3.1.1	Pemahaman Makna Leksikal Kosa Kata	104
4.3.1.2	Pemahaman Makna Konteks Kosa Kata	105
4.3.2	Pemahaman Struktur Ayat	111
4.3.2.1	Pemahaman Unsur Predikat Utama	112
4.3.2.2	Pemahaman Unsur Subjek	114
4.3.2.3	Pemahaman Unsur Objek Utama	115
4.3.3	Rumusan Analisis Pemahaman Bacaan Teks	120

4.4	Fasa Tiga : Dapatan Analisis Penulisan Pascakajian	122
4.4.1	Tahap Penulisan Pascakajian dari Aspek Struktur Ayat	122
4.4.2	Struktur Ayat Penulisan Pascakajian	124
4.4.2.1	Penggunaan Unsur Keterangan Ayat	124
4.4.2.2	Penggunaan Penanda Wacana	128
4.4.2.3	Penggunaan Jenis Kosa Kata dalam Struktur Ayat	130
4.4.3	Strategi Penulisan Pascakajian	133
4.4.3.1	Menulis Struktur Ayat Sendiri	133
4.4.3.2	Adaptasi Penulisan daripada Teks Bacaan	135
4.4.4	Kesilapan Asas dalam Penulisan Pascakajian	139
4.4.5	Rumusan Analisis Penulisan Pascakajian	140
4.5	Fasa Empat : Dapatan Analisis Pengaruh Pemahaman Bacaan Teks terhadap Penulisan	141
4.5.1	Pengaruh Model <i>CIRC</i> terhadap Penulisan	142
4.5.2	Pengaruh Pemahaman Struktur Ayat terhadap Penulisan	148
4.5.3	Proses semasa Membaca dan Menulis	151
4.5.4	Rumusan Analisis Pengaruh Pemahaman Bacaan Teks terhadap Penulisan	154
4.6	Kesimpulan	155
5	RUMUSAN, IMPLIKASI DAN CADANGAN	156
5.1	Pengenalan	156
5.2	Rumusan	156
5.2.1	Rumusan Penulisan Prakajian	156
5.2.2	Rumusan Pemahaman Bacaan Teks	157
5.2.3	Rumusan Penulisan Pascakajian	158
5.2.4	Rumusan Pengaruh Pemahaman Bacaan Teks terhadap Penulisan	159
5.3	Sumbangan dan Implikasi Kajian	161
5.3.1	Implikasi kepada Kurikulum Pendidikan BA di Malaysia	161
5.3.2	Implikasi kepada Pedagogi Pendidikan BA	163
5.4	Cadangan kepada Penyelidikan akan Datang	165
5.5	Kesimpulan	166
	RUJUKAN	168
	LAMPIRAN	190
	BIODATA PELAJAR	208
	SENARAI PENERBITAN	209

SENARAI JADUAL

Jadual		Halaman
1	Perbandingan struktur ayat mudah BA dan BM	43
2	Senarai peserta kajian	72
3	Instrumen kajian	78
4	Ayat tanpa unsur objek utama	89
5	Ayat tanpa unsur keterangan	92
6	Penggunaan penanda wacana	96
7	Penggunaan jenis kosa kata dalam struktur ayat	98
8	Pemahaman makna leksikal kosa kata	104
9	Pemahaman makna konteks kosa kata	106
10	Pemahaman unsur predikat utama	112
11	Pemahaman unsur subjek	114
12	Pemahaman unsur objek utama	115
13	Pencapaian penulisan pascakajian	123
14	Penggunaan KN <i>maşdar</i> dalam struktur ayat	131

SENARAI RAJAH

Rajah		Halaman
1	Rumusan kajian korelasi membaca-menulis	24
2	Rumusan hubungan membaca-menulis	34
3	Rumusan kelemahan penulisan BA, faktor dan penyelesaian	47
4	Rumusan pembelajaran menulis melalui strategi membaca	64
5	Teori Perkongsian Pengetahuan Membaca-Menulis (Fitzgerald & Shanahan, 2000)	68
6	Model <i>Cooperative Integrated Reading and Composition (CIRC)</i> (Stevens et al., 1987)	69
7	Kerangka konseptual kajian	69
8	Triangulasi pengumpulan data	85
9	Prosedur kajian	87
10	Rumusan analisis penulisan prakajian	102
11	Rumusan analisis pemahaman teks	121
12	Rumusan analisis pemahaman struktur ayat	121
13	Rumusan analisis penulisan pascakajian	141
14	Pengaruh model <i>CIRC</i> terhadap penulisan	147
15	Pengaruh pemahaman struktur ayat terhadap penulisan	151
16	Proses semasa membaca dan menulis	153
17	Rumusan analisis pengaruh pemahaman bacaan teks terhadap penulisan	155

18 Rumusan pengaruh pemahaman bacaan teks terhadap
penulisan

161



SENARAI SINGKATAN

BA	Bahasa Arab
BM	Bahasa Melayu
CIRC	<i>Cooperative Integrated Reading and Composition</i>
DSKP	Dokumen Standard Kurikulum dan Pentaksiran
FA	Frasa Adjektif
FK	Frasa Kerja
FN	Frasa Nama
FS	Frasa Sendi Nama
GBA	Guru-guru Bahasa Arab
IPT	Institusi Pengajian Tinggi
KBSM	Kurikulum Bersepadu Sekolah Menengah
KGN	Kata Ganti Nama Diri
KK	Kata Kerja
KN	Kata Nama
KPM	Kementerian Pendidikan Malaysia
KS	Kata Sendi Nama
KSSM	Kurikulum Standard Sekolah Menengah
P1	Peserta kajian 1 (Kumpulan 1)
P2	Peserta kajian 2 (Kumpulan 1)

P3	Peserta kajian 3 (Kumpulan 1)
P4	Peserta kajian 4 (Kumpulan 1)
P5	Peserta kajian 1 (Kumpulan 2)
P6	Peserta kajian 2 (Kumpulan 2)
P7	Peserta kajian 3 (Kumpulan 2)
P8	Peserta kajian 4 (Kumpulan 2)
P.G1	Peserta-Peserta Kajian (Kumpulan 1)
P.G2	Peserta-Peserta Kajian (Kumpulan 2)
PdP	Pengajaran dan Pembelajaran
PPMM	Perkongsian Pengetahuan Membaca dan Menulis
SMKA	Sekolah Menengah Kebangsaan Agama
S	<i>Subject</i> (Subjek / المبتدأ / الفاعل)
V	<i>Verb/Simple Predicate</i> (Kata Kerja/Predikat Utama/الفعل/الخبر)
O	<i>Object</i> (Objek Utama)

JADUAL TRANSLITERASI

Perkataan Arab dieja dalam huruf rumi dengan berdasarkan kepada Pedoman Transliterasi Huruf Arab ke Huruf Jawi terbitan Dewan Bahasa dan Pustaka Kuala Lumpur tahun 1988. Sistem transliterasi ini adalah seperti berikut:

Huruf Arab	Transliterasi
ا	<i>a</i>
ب	<i>b</i>
ت	<i>t</i>
ث	<i>th</i>
ج	<i>j</i>
ح	<i>h</i>
خ	<i>kh</i>
د	<i>d</i>
ذ	<i>dh</i>
ر	<i>r</i>
ز	<i>z</i>
س	<i>s</i>
ش	<i>sy</i>
ص	<i>ṣ</i>
ض	<i>ḍ</i>
ط	<i>ṭ</i>
ظ	<i>ẓ</i>
ع	<i>'</i>

غ	<i>gh</i>
ف	<i>f</i>
ق	<i>q</i>
ك	<i>k</i>
ل	<i>l</i>
م	<i>m</i>
ن	<i>n</i>
هـ	<i>h</i>
و	<i>w</i>
ء	<i>,</i>
ي	<i>y</i>
ة	<i>t</i>

Vokal Pendek

Transliterasi

اَ	<i>a</i>
اِ	<i>i</i>
اُ	<i>u</i>

Vokal Panjang

Transliterasi

اَـ	<i>ā</i>
اِـ	<i>ī</i>
اُـ	<i>ū</i>

Diftong

Transliterasi

أَيّ

ay

أَوْ

aw



BAB 1

PENDAHULUAN

1.1 Pengenalan

Bab ini menerangkan pengenalan secara ringkas berkenaan dengan kajian yang dijalankan bermula dengan latar belakang kajian, diikuti dengan pernyataan terhadap masalah yang dihadapi oleh pelajar berkaitan dengan kemahiran menulis dan faktor-faktor kelemahan mereka dalam kemahiran tersebut. Seterusnya, bab ini menerangkan objektif dan persoalan kajian serta kepentingan kajian ini kepada pendidikan bahasa Arab di Malaysia. Kemudian, bab ini juga menerangkan batasan kajian dan definisi bagi istilah-istilah utama yang digunakan dalam kajian ini.

1.2 Latar Belakang Kajian

Pengajaran kemahiran berbahasa pada awalnya dipraktikkan secara terpisah dalam urutan yang sangat kaku, seperti mendengar sebelum bertutur dan membaca sebelum menulis. Antara sebab pemisahan pembelajaran kemahiran-kemahiran berbahasa ialah penilaian yang berasingan bagi keempat-empat kemahiran tersebut. Ada kalanya pengajaran kemahiran menulis terpaksa ditangguhkan dahulu, hanya kerana pelajar belum lagi menguasai kemahiran membaca (Fitzgerald & Shanahan, 2000). Namun demikian, bermula pada era 1980-an, iaitu setelah kajian mendapati manusia lazimnya menggunakan lebih satu kemahiran pada satu-satu masa, pengajaran kemahiran berbahasa mula menjurus kepada aktiviti yang lebih bersepadu (Grabe, 2003). Bermula dari situ, kajian-kajian ilmiah mula membincangkan kepentingan menggabungkan kemahiran-kemahiran tersebut seperti menghubungkan kemahiran membaca dengan kemahiran menulis.

Sementara itu, kurikulum bahasa Arab (BA) sekolah-sekolah menengah Kementerian Pendidikan Malaysia (KPM) yang mula diperkenalkan pada tahun 1977 pada asalnya belum lagi memberikan pendedahan berkenaan dengan kemahiran berbahasa secara khusus. Bahkan, kurikulum BA KPM pada ketika itu lebih memfokuskan pada penguasaan tatabahasa, fonologi dan kosa kata dengan menggunakan pendekatan tradisional, iaitu pendekatan nahu dan terjemah (Muhammad Azhar & Hassan Basri, 2007). Kurikulum BA pada masa

itu juga belum lagi mempunyai buku teks khusus, malah hanya menggunakan bahan-bahan yang diambil daripada sumber luar negara dalam konteks pembelajaran bahasa pertama atau bahasa ibunda di sana.

Selaras dengan pengenalan Kurikulum Bersepadu Sekolah Menengah (KBSM) pada tahun 1989, KPM telah merangka kurikulum baharu BA. Selepas itu, KPM sekali lagi merombak kurikulum tersebut dengan memperkenalkan mata pelajaran Bahasa Arab Komunikasi pada tahun 1991 dan Bahasa Arab Tinggi pada tahun 1992. Kemudian, kurikulum BA ini disemak sekali lagi pada tahun 2003. Kurikulum semakan ini mula memperkenalkan terma-terma khusus berkaitan dengan kemahiran-kemahiran berbahasa, serta telah menetapkan beberapa objektif khusus yang perlu dicapai oleh pelajar bagi setiap kemahiran tersebut. Walau bagaimanapun, penekanan lebih kepada memberikan motivasi dan menarik minat pelajar untuk mempelajari bahasa Arab yang merupakan bahasa al-Quran dan bahasa ilmu (Sukatan Pelajaran Bahasa Arab KBSM, 2003). Selain itu, secara khususnya pelaksanaan Bahasa Arab Komunikasi lebih memberikan penekanan kepada kemahiran bertutur, manakala Bahasa Arab Tinggi pula lebih memfokuskan penguasaan pelajar dalam ilmu tatabahasa (النحو والصرف) dan retorik (البلاغة).

Kurikulum BA KBSM disemak lagi untuk kali ketiga pada tahun 2006. Kurikulum semakan ini telah menggantikan mata pelajaran Bahasa Arab Komunikasi tingkatan satu, dua dan tiga, serta Bahasa Arab Tinggi tingkatan empat dan lima dengan mata pelajaran "Bahasa Arab" bermula daripada tingkatan satu hingga tingkatan lima. Tiada lagi mata pelajaran Bahasa Arab Komunikasi dan Bahasa Arab Tinggi pada ketika tersebut. Pada ketika itulah terma-terma berkaitan dengan empat kemahiran berbahasa, iaitu kemahiran mendengar, bertutur, membaca dan menulis mula diberikan penekanan dan dijelaskan secara terperinci (*Sukatan Pelajaran Bahasa Arab KSBM, 2006*). Kurikulum baharu ini juga turut menyertakan beberapa contoh aktiviti yang boleh dijalankan berkaitan dengan kemahiran-kemahiran tersebut (*Huraian Sukatan Pelajaran Bahasa Arab KSBM, 2006-2010*). Melalui kurikulum baharu ini, KPM mengharapkan agar pelajar dapat menguasai keempat-empat kemahiran tersebut secara bersepadu melalui objektif-objektif yang telah ditetapkan.

Sekalipun perubahan dan penambahbaikan berlaku kepada kurikulum BA semakan tahun 2006, pada hakikatnya penerapan kemahiran-kemahiran berbahasa dalam pengajaran dan pembelajaran (PdP) kelihatan agak kaku. Tumpuan hanya diberikan kepada satu-satu kemahiran sahaja secara terpisah. Malahan, antara realiti yang berlaku ialah guru-guru banyak memberikan fokus kepada kemahiran membaca berbanding dengan kemahiran-kemahiran lain

termasuk kemahiran menulis (Hassan Basri & Muhammad Azhar, 2005). Pembelajaran penulisan karangan hanya menggunakan teks-teks contoh yang dipetik daripada pelbagai bahan rujukan untuk disalin dan dihafal oleh pelajar. Selain itu, guru-guru masih lagi menggunakan kaedah PdP tradisional menerusi komunikasi satu hala yang menyebabkan pelajar tidak aktif di dalam kelas (Abdul Razif et al., 2017; Nurkhamimi et al., 2016). Menerusi kaedah tradisional tersebut, pelajar tidak diberikan peluang yang luas untuk mempraktikkan kemahiran-kemahiran berbahasa.

Untuk mengatasi kelemahan yang berlaku dari sudut aplikasi dalam PdP BA, KPM telah memperkenalkan kurikulum semakan terbaharu iaitu Kurikulum Standard Sekolah Menengah (KSSM). KSSM yang mula diperkenalkan pada tahun 2017 berhasrat untuk memperkasakan lagi pembelajaran kemahiran-kemahiran berbahasa. Berbeza dengan KBSM sebelum ini, KSSM pada peringkat menengah rendah hanya memfokuskan pada penguasaan empat kemahiran berbahasa bermula dengan kemahiran mendengar dan kemahiran bertutur, diikuti dengan kemahiran membaca dan kemahiran menulis. Untuk memastikan guru dapat memfokuskan kepada kemahiran berbahasa, pembelajaran tatabahasa asas menerusi KSSM hanya disentuh secara implisit berdasarkan templat struktur ayat yang diberikan (*DSKP Bahasa Arab KSSM Tingkatan 1, 2 & 3*, 2015, 2016, 2017). Templat struktur ayat tersebut bertujuan untuk memastikan pelajar dapat menguasai kemahiran bertutur dan menulis tanpa membebankan mereka dengan konsep-konsep kaedah tatabahasa.

Kurikulum terbaharu ini diharapkan menjadi titik tolak perubahan dalam pembelajaran BA dalam segala aspek melibatkan peranan guru dan pelajar serta penggunaan strategi atau kaedah PdP khususnya dalam kemahiran menulis. Hal ini dikatakan demikian kerana iklim pembelajaran BA yang kondusif di Malaysia semenjak dahulu lagi tidak dapat direalisasikan. Ekoran daripada itu, timbul pelbagai masalah dan cabaran dalam kalangan pelajar untuk menguasai BA. Antara isu yang sering dibincangkan oleh para penyelidik mutakhir ini ialah isu kelemahan pelajar menguasai empat kemahiran berbahasa yang mula menjadi teras dalam pembelajaran bahasa termasuk BA. Antara kajian yang banyak dijalankan ialah kajian berkaitan dengan kelemahan kemahiran menulis pelajar yang membincangkan kesalahan-kesalahan yang dilakukan mereka dalam penulisan serta faktor-faktor berlakunya kesalahan tersebut.

1.3 Pernyataan Masalah

Kemahiran menulis merupakan kemahiran yang penting bagi seseorang pelajar. Dalam konteks pembelajaran bahasa kedua ataupun bahasa asing di Malaysia, mereka perlu menguasai kemahiran ini dengan baik. Hal ini adalah demikian kerana sebahagian besar penilaian atau peperiksaan adalah dalam bentuk penulisan berbanding dengan penilaian dalam bentuk kemahiran-kemahiran berbahasa yang lain. Kurikulum BA terkini, iaitu Kurikulum Standard Sekolah Menengah (KSSM) turut menetapkan beberapa objektif pembelajaran khusus yang berkaitan dengan kemahiran menulis. Antara objektif yang perlu dicapai ialah pelajar “mampu menulis tentang pelbagai topik berdasarkan tema yang ditentukan melalui penggunaan perkataan, rangkai kata, ayat dan perenggan yang betul.” (*DSKP Bahasa Arab KSSM Tingkatan 4 dan 5*, 2018).

Isu berkaitan dengan penguasaan kemahiran menulis telah menjadi bahan kajian para penyelidik BA di Malaysia. Antara kajian yang telah dijalankan mendapati kemahiran menulis pelajar berada pada tahap yang “lemah” atau “sederhana” sahaja (Anuar, 2019; Mohamad Rofian et al., 2016; Mohamad Rofian et al., 2018b; Muhammad Zahri & Muhammad Haron, 2017; Noor Anida et al., 2014; Sumaiyah et al., 2018a). Apatah lagi, pelajar bukan sahaja bermasalah dalam penulisan karangan, malah mereka juga menghadapi masalah untuk membina ayat mudah BA (Gazilah, 2011; Mohammad Taufiq et al., 2019; Rosni, 2012). Kelemahan membina ayat mudah BA menunjukkan betapa lemahnya tahap kemahiran menulis dalam kalangan pelajar di Malaysia sekalipun pada ketika itu mereka telah berada di sekolah menengah atau institusi pengajian tinggi.

Faktor kelemahan penulisan pelajar ini secara umumnya boleh dibahagikan kepada dua kategori, iaitu faktor “linguistik” dan faktor “bukan linguistik” (Ab. Halim & Mohd Azidan, 2017). Faktor-faktor linguistik adalah seperti fonologi; ejaan atau ortografi atau *imla'*; kosa kata; leksikal; semantik; morfologi; sintaksis; struktur ayat; wacana; dan pengaruh bahasa ibunda. Sementara itu, Faktor-faktor bukan linguistik pula adalah seperti faktor pelajar dari segi minat, sikap, motivasi dan strategi pembelajaran; faktor guru berkaitan dengan kompetensi dan strategi pengajaran; faktor bahan dan sumber pembelajaran seperti buku teks, modul pembelajaran dan kurikulum yang diguna pakai; serta faktor kekurangan latihan penulisan oleh pelajar. Kedua-dua kategori faktor ini saling mempengaruhi antara satu sama lain.

Sorotan kajian lepas menunjukkan bahawa antara faktor utama kelemahan pelajar dalam penulisan ialah kelemahan mereka menguasai “tatabahasa”. Mereka banyak melakukan kesalahan tatabahasa dalam penulisan (Ab. Halim & Mohd Azidan, 2017; Mohamad Rofian et al., 2014; Nor Effendy & Mohamad Rofian, 2017; Rosni, 2012; Siti Nabilah & Siti Syarwani, 2019; Wan Rohani et al., 2018). Bahkan, persepsi pelajar sendiri turut menunjukkan hal yang sama, iaitu antara faktor kesukaran untuk menulis adalah kerana mereka tidak menguasai ilmu tatabahasa (Muhammad Zahri & Muhammad Haron, 2016).

Kesalahan tatabahasa dalam penulisan pelajar berlaku dalam pelbagai aspek. Antaranya ialah kesalahan dalam aspek “struktur ayat” (Azlan & Rosni, 2015), “keseerasian gender maskulin-feminin” (Anuar, 2019; Mohamad Rofian et al., 2014; Siti Nabilah & Siti Syarwani, 2019), “keseerasian subjek-predikat” (Siti Nabilah & Siti Syarwani, 2019), kesalahan “binaan frasa *na’t* dan *idāfa’t*” (Mohamad Rofian et al., 2014; Nor Effendy & Mohamad Rofian, 2017; Wan Rohani et al., 2018), serta pelbagai kesalahan lain. Kesalahan pada elemen-elemen tatabahasa ini menjadikan penulisan pelajar tidak gramatis dan boleh menyebabkan pembaca sukar untuk memahami maksud yang ingin disampaikan.

Kesalahan tatabahasa yang berlaku ketika pelajar menulis sebenarnya sangat berkait rapat dengan perbezaan sistem tatabahasa antara satu bahasa dengan bahasa yang lain, termasuklah perbezaan antara BA dengan BM. Perbezaan sistem tatabahasa antara kedua-dua bahasa ini turut menyebabkan wujud pengaruh bahasa ibunda dalam penulisan bahasa yang dipelajari sama ada bahasa kedua atau bahasa asing. Kajian yang pernah dijalankan menunjukkan penulisan BA pelajar didapati terpengaruh dengan struktur ayat BM (Nor Effendy & Mohamad Rofian, 2017; Wan Rohani et al., 2018). Walau bagaimanapun, pada hakikatnya faktor pengaruh bahasa ibunda tidak dapat dielakkan apabila pelajar mempelajari bahasa kedua atau bahasa asing. Namun demikian, pengaruh ini hendaklah diimbangi dengan pemahaman konsep tatabahasa yang mantap, terutama sekali melibatkan tatabahasa fungsional dan tatabahasa struktur ayat.

Faktor pengaruh bahasa ibunda juga turut menyebabkan berlakunya penterjemahan secara literal daripada bahasa tersebut kepada bahasa yang dipelajari. Hal ini tidak dapat dielakkan kerana tabiat pelajar bahasa kedua atau bahasa asing yang sememangnya berfikir dalam bahasa ibunda mereka ketika ingin menyampaikan sesuatu ungkapan sama ada secara lisan atau bertulis. Namun demikian, penterjemahan secara literal yang terlalu terikat dengan struktur ayat bahasa ibunda boleh menyebabkan penulisan mereka menjadi

tidak gramatis (Mohammad Taufiq et al., 2019). Antara kesalahan yang berlaku hasil daripada penterjemahan secara literal ialah mereka tidak dapat menggunakan *harf jarr* dengan tepat (Noor Anida et al., 2014). Justeru, pelajar perlu mengelakkan penterjemahan secara literal daripada bahasa ibunda secara melampau ketika mereka menulis dalam BA.

Strategi terjemahan merupakan antara satu strategi dominan yang digunakan dalam pembelajaran bahasa kedua atau bahasa asing. Pelajar seringkali menggunakan strategi ini ketika menulis sama ada secara sedar atau tidak, terutama sekali pelajar tahap sederhana (Harun et al., 2014). Malah pelajar turut banyak terdedah dengan pengajaran guru yang menggunakan strategi terjemahan. Kebiasaannya, guru akan memberitahu pelajar supaya merangka penulisan dalam BM terlebih dahulu, kemudian menterjemahkannya kepada BA. Pengalaman pengkaji sendiri turut mendapati penulisan karangan dalam kalangan pelajar adalah melalui penggunaan strategi terjemahan dengan menggunakan kamus atau *Google Translate* sebagai rujukan.

Penggunaan strategi dan kaedah yang sesuai adalah penting untuk memastikan proses PdP penulisan BA dapat memberikan impak yang baik. Kajian lepas telah mendapati kelemahan penulisan BA pelajar adalah berpunca daripada strategi pembelajaran pelajar dan strategi pengajaran guru yang kurang berkesan (Mohd Asfarizan, 2017). Demikian juga faktor penggunaan sumber atau bahan bantu belajar yang kurang sesuai (Muhammad Zahri & Muhammad Haron, 2017). Hal ini berkait dengan kekurangan modul penulisan karangan BA (Anuar, 2019). Untuk mengatasi masalah ini, terdapat beberapa kajian yang berusaha untuk menghasilkan “modul kemahiran menulis BA” seperti kajian yang dilakukan oleh Mohamad Rofian et al. (2016), Muhammad Zahri dan Muhammad Haron (2016), dan Sumaiyah et al., (2018b). Namun demikian, kebanyakan kajian lain hanya sekadar memberikan cadangan penyelesaian secara umum sahaja seperti cadangan supaya guru mempelbagaikan strategi pengajaran, manakala pelajar pula dikehendaki mempelbagaikan strategi pembelajaran. Kedua-dua elemen strategi pembelajaran pelajar dan strategi pengajaran guru, dengan dibantu oleh penggunaan bahan yang sesuai adalah sangat penting untuk menyokong pembelajaran kemahiran menulis pelajar.

Terdapat juga kajian yang mengaitkan kelemahan kemahiran menulis pelajar dengan kelemahan kemahiran membaca. Hassan Basri dan Muhammad Azhar (2005) dalam kajian mereka telah memberikan panduan berkenaan dengan strategi pembelajaran kemahiran menulis melalui aktiviti membaca teks tertentu sebagai sumber dan rujukan untuk mereka menulis. Begitu juga dengan Azlan dan Rosni (2015) yang mencadangkan agar guru menyediakan banyak

bahan bacaan kepada pelajar untuk meningkatkan penguasaan kemahiran menulis mereka. Kedua-dua kajian ini cuba memberikan kesedaran kepada pelajar akan kepentingan membaca ketika mereka ingin menulis, malah menjadikan teks bacaan sebagai sumber rujukan untuk penulisan mereka.

Sekalipun penggunaan teks bacaan tertentu untuk membantu pelajar menulis merupakan antara strategi yang biasa digunakan mereka ketika melaksanakan sesuatu tugas pelajaran amnya atau tugas penulisan khususnya, keberkesanan strategi ini bergantung pada sejauh mana proses penggabungjalinan antara kedua-dua aktiviti membaca dan menulis berlaku. Selain memahami isi kandungan teks yang dibaca, pelajar seharusnya mampu untuk menganalisis teks tersebut (Anuar, 2019; Noor Anida et al., 2014). Melalui pembacaan teks, mereka bukan sahaja boleh mendapatkan input isi-isi penting berkenaan dengan topik teks yang dibaca, bahkan mereka turut dapat memanfaatkan gaya penulisan dari aspek susunan idea dan struktur ayat yang digunakan dalam teks bacaan tersebut.

Strategi penggabungjalinan membaca dan menulis ini juga bergantung pada peranan dan bimbingan guru. Kajian-kajian lepas mendapati aktiviti penulisan BA menunjukkan guru hanya semata-mata mengarahkan pelajar supaya membaca teks-teks tertentu. Ketika memberikan arahan membaca tersebut, guru tidak memberikan penekanan berkaitan dengan teknik dan langkah-langkah tertentu yang perlu dilakukan oleh pelajar (Noor Anida et al., 2014). Malah, tiada bimbingan secara langsung daripada guru semasa pelajar menjalankan aktiviti tersebut (Mohamad Rofian et al., 2016; Rosni, 2012). Hal ini berlaku demikian disebabkan oleh kelemahan guru sendiri yang tidak menguasai ilmu berkaitan dengan penulisan.

Oleh itu, untuk memastikan keberkesanan penggabungjalinan membaca dan menulis, arahan guru kepada pelajar hendaklah jelas berserta dengan panduan-panduan tertentu. Hal ini penting bagi memastikan pembelajaran penulisan pelajar yang "bermakna", seterusnya memberikan impak dan hasil yang diinginkan (Shanahan, 1988). Arahan guru seperti ini mungkin sangat diperlukan pada peringkat awal strategi ini dilaksanakan secara sedar oleh pelajar, namun sedikit demi sedikit pelajar akan dapat mengaplikasikannya sendiri secara spontan dan lebih berkesan.

Ringkasnya, kelemahan penulisan BA dalam kalangan pelajar berpunca daripada banyak faktor, sama ada faktor linguistik seperti tatabahasa dan pengaruh bahasa ibunda ataupun faktor bukan linguistik seperti strategi

pembelajaran pelajar dan strategi pengajaran guru. Kedua-dua faktor ini adalah penting bagi menjamin kejayaan pembelajaran kemahiran menulis BA. Penguasaan ilmu tatabahasa terutama sekali tatabahasa berkaitan dengan struktur ayat adalah sangat penting. Demikian juga, kesedaran pelajar serta guru ketika melaksanakan Pdp penulisan agar mereka dapat memanfaatkannya dengan lebih baik. Hal ini dikatakan demikian kerana penulisan adalah berbentuk praktikal dan bukannya teori yang boleh dihafal semata-mata. Bahkan, kemahiran menulis memerlukan kefahaman yang mendalam dari aspek tatabahasa struktur ayat, selain aspek penggunaan kosa kata bagi memastikan pelajar tidak melakukan kesalahan-kesalahan mudah dalam penulisan mereka.

Sehubungan dengan itu, untuk memastikan pelajar dapat menguasai kemahiran menulis, aspek praktikal adalah penting dan perlu diberikan penekanan termasuk aktiviti membaca teks-teks tertentu agar pelajar dapat mempelajari penulisan melalui pengalaman mereka sendiri. Melalui pembacaan teks mereka akan memperoleh input-input penting untuk tujuan penulisan. Dalam masa yang sama juga, pelajar perlu dibimbing bermula daripada aktiviti mereka membaca lagi, sehinggalah aktiviti mereka menulis.

Justeru, berdasarkan isu dan masalah kemahiran menulis pelajar yang dikemukakan di atas, khususnya isu yang berkaitan dengan “kelemahan tatabahasa dari aspek struktur ayat” termasuklah “perbezaan sistem tatabahasa BA dan bahasa ibunda pelajar”, serta “strategi pembelajaran yang mengaitkan kemahiran menulis dengan kemahiran membaca”, maka pengkaji berpandangan bahawa kajian yang berkaitan dengan kemahiran menulis perlu dijalankan dengan lebih berfokus. Sebagai permulaannya, kajian ini dijalankan untuk menggabungkan kedua-dua kemahiran membaca dan menulis BA dalam satu sesi pembelajaran.

1.4 Objektif Kajian

Berdasarkan hubungan dan perkaitan antara kedua-dua kemahiran membaca dan kemahiran menulis, maka kajian ini memfokuskan pada empat objektif yang berikut:

1. Mengenal pasti penulisan prakajian pelajar dari aspek struktur ayat.
2. Menganalisis pemahaman bacaan teks dari aspek struktur ayat berasaskan model *CIRC*.

3. Menilai penulisan pascakajian pelajar dari aspek struktur ayat berasaskan model *CIRC*.
4. Merumuskan pengaruh pemahaman bacaan teks terhadap penulisan pelajar dari aspek struktur ayat berasaskan model *CIRC*.

1.5 Persoalan Kajian

Objektif-objektif di atas berdasarkan persoalan-persoalan kajian sepertimana yang berikut:

1. Bagaimanakah penulisan prakajian pelajar dari aspek struktur ayat?
2. Bagaimanakah pelajar memahami teks bacaan dari aspek struktur ayat berasaskan model *CIRC*?
3. Bagaimanakah penulisan pascakajian pelajar dari aspek struktur ayat berasaskan model *CIRC*?
4. Bagaimanakah aktiviti pemahaman bacaan teks mempengaruhi penulisan pelajar dari aspek struktur ayat berasaskan model *CIRC*?

1.6 Kepentingan Kajian

Membaca dan menulis merupakan dua kemahiran yang saling memerlukan antara satu sama lain bagi melengkapkan kemahiran berbahasa bukan lisan. Pembacaan yang luas boleh menjadi sumber kepada penulisan, lantas dapat meningkatkan penguasaan pelajar dalam kemahiran menulis (Krashen, 1993). Begitu juga sebaliknya, praktis menulis akan menggalakkan seseorang untuk membaca lebih banyak bahan bacaan (Grabe & Kaplan, 1996). Hal yang demikian menunjukkan perkaitan antara kedua-dua kemahiran membaca dan menulis. Sehubungan dengan itu, kajian ini akan memberikan cadangan kepada pelajar dan guru termasuk institusi-institusi yang berkaitan dengan pendidikan BA di Malaysia berkenaan dengan konsep penggabungjalinan kedua-dua kemahiran ini dalam usaha untuk meningkatkan penguasaan kemahiran menulis pelajar.

1.6.1 Kepentingan kepada Kurikulum BA KPM

Kepentingan kajian ini adalah selaras dengan matlamat dan objektif KPM dalam kurikulum terkini BA di Malaysia iaitu KSSM. Antaranya ialah pelajar dapat: (1) "Membaca dan memahami pelbagai bahan bacaan berdasarkan tema yang

ditentukan serta dapat memberikan respons yang betul”; (2) “Menulis pelbagai topik berdasarkan tema yang ditentukan melalui penggunaan perkataan, rangkai kata, ayat dan perenggan yang betul”; dan (3) “Mengaplikasikan sistem bahasa yang betul dalam pembacaan dan penulisan” (*DSKP Bahasa Arab KSSM Tingkatan 4 dan 5*, 2018). Justeru, kajian ini dapat membantu pelajar mencapai objektif pembelajaran yang melibatkan kedua-dua kemahiran berbahasa iaitu membaca dan menulis secara serentak.

1.6.2 Kepentingan kepada Strategi Pembelajaran Pelajar

Kajian ini juga diharapkan dapat memberikan perspektif baharu kepada pelajar dalam pembelajaran kemahiran menulis BA berkaitan dengan kepentingan membaca secara aktif untuk mencapai pemahaman yang lebih luas. “Membaca aktif” bukan sahaja dapat membantu pembaca memahami isi kandungan teks dengan lebih mendalam, malah mereka dapat mempelajari sesuatu di sebalik teks seperti struktur ayat yang pelbagai, selain memperoleh kosa kata-kosa kata baharu. Menurut Saikey dan Cagney (1987), selain dapat meningkatkan pemahaman, “membaca aktif” juga dapat membantu pelajar menulis. Pembacaan teks yang boleh membantu pelajar menulis memerlukan mereka memberikan perhatian yang lebih kepada input-input bahasa seperti kosa kata dan struktur ayat (al-Khalifat, 2003). Hirvela (2004) menyebutnya dengan “membaca yang bukan bertujuan untuk memahami teks”. Sehubungan dengan itu, pelajar hendaklah sedar bahawa membaca teks untuk memahami isi kandungannya dan membaca teks untuk menulis adalah dua perkara yang berbeza. Namun demikian, kedua-duanya penting dalam pembelajaran BA.

1.6.3 Kepentingan kepada Strategi Pengajaran Guru

Selain peranan pelajar, guru juga perlu menguasai strategi pengajaran pemahaman bacaan teks, di samping strategi pengajaran penulisan. Mereka haruslah kompeten dalam kedua-dua strategi ini, dan seterusnya dapat memberikan bimbingan kepada pelajar dengan berkesan. Hal ini adalah penting agar tidak timbul lagi isu pelajar tidak mendapat bimbingan guru dan tidak mendapat pendedahan berkaitan dengan teknik penulisan (Mohamad Rofian et al., 2016; Rosni, 2012). Oleh yang demikian, guru hendaklah mengelakkan daripada sekadar menyediakan teks dan menyuruh pelajar menghafal teks tersebut secara sendiri untuk ditulis semula oleh mereka, sama ada dalam latihan penulisan ataupun dalam peperiksaan. Pelajar yang cemerlang sekalipun sukar untuk menulis dengan baik jika amalan sebegini dipraktikkan oleh guru, apatah lagi pelajar yang lemah. Hasilnya, mereka mungkin boleh

menulisnya dalam peperiksaan kerana hafalan mereka, tetapi malangnya mereka sebenarnya tidak memahami dan tidak mampu untuk menerangkan apa yang ditulis mereka. Sehubungan dengan itu, guru dicadangkan agar mempraktikkan strategi yang menggabungkan pembelajaran kemahiran menulis dengan pembelajaran kemahiran membaca dalam satu sesi PdP.

1.7 Batasan Kajian

Kajian yang dijalankan ini memfokuskan pada beberapa perkara seperti yang berikut:

1.7.1 Aspek Fokus : Tatabahasa Struktur Ayat

Aspek fokus dalam kajian ini ialah aspek “linguistik praktikal” yang berkaitan dengan “tatabahasa struktur ayat”. Kajian ini tidak memfokuskan pada aspek “linguistik teori” kerana pembelajaran tatabahasa secara teori merupakan bentuk pembelajaran yang terpisah daripada realiti praktikal sama ada pertuturan atau penulisan. Kajian ini juga tidak memberikan fokus kepada aspek linguistik yang lain seperti ejaan dan konsep-konsep ilmu morfologi yang terbatas perbahasannya. Hal ini berlaku demikian kerana kelemahan pelajar dalam aspek ejaan boleh diatasi jika mereka mengamalkan budaya “membaca aktif” dengan memerhatikan kosa kata dan ejaannya. Begitu juga dengan ilmu morfologi yang banyak membincangkan kaedah pembentukan kata yang kadangkala menyebabkan pelajar keliru dengan konteks praktikal yang melangkaui aspek pembentukan kata tersebut. Hal ini berpunca daripada kegagalan pelajar untuk memahami dengan jelas konsep dan tujuan utama pembelajaran ilmu morfologi (Che Radiah, 2009). Demikian juga, kajian ini tidak memberikan fokus kepada aspek pemerolehan kosa kata memandangkan kosa kata ialah elemen paling utama yang sentiasa seiring dengan pembelajaran bahasa (Rosni, 2010).

1.7.2 Peserta Kajian : Pelajar Tingkatan Empat

Pengkaji memilih pelajar tingkatan empat untuk meneliti permasalahan ini kerana mereka sudah berada pada tahap paling tinggi pada peringkat persekolahan sebelum mereka menyambung pelajaran di kolej atau institusi pengajian tinggi (IPT). Pelajar tingkatan empat juga dikatakan sudah mempelajari asas-asas BA semenjak mereka berada di tingkatan satu hingga

tingkatan tiga. Berdasarkan kurikulum BA KSSM, mereka dianggap sudah mampu untuk membina ayat dengan baik kerana mereka telah didedahkan dengan struktur asas binaan ayat serta cara atau teknik untuk mengembangkan ayat (*DSKP Bahasa Arab KSSM Tingkatan 1, 2 & 3, 2015, 2016, 2017*). Malahan, mereka juga dianggap mampu untuk menulis karangan secara bebas kerana kurikulum KSSM tingkatan 1 hingga 3 tersebut telah menyediakan sejumlah besar kosa kata asas untuk penulisan. Tambahan pula, mereka perlu bersedia untuk menulis karangan BA dalam peperiksaan awam Sijil Pelajaran Malaysia (SPM) nanti.

1.7.3 Strategi Pembelajaran : Gabung Jalin Membaca dan Menulis

Sementara itu, strategi pembelajaran yang menjadi fokus dalam kajian ini ialah strategi yang menggabungkan pembelajaran kemahiran menulis dengan aktiviti membaca. Sebagaimana diketahui, kemahiran-kemahiran berbahasa adalah saling berkait dan saling melengkapi antara satu sama lain (Fitzgerald & Shanahan, 2000). Penulisan karangan oleh peserta kajian adalah berdasarkan input-input bahasa yang diperoleh mereka daripada aktiviti membaca, di samping pengetahuan skemata yang diperoleh sepanjang mereka mempelajari BA (Nik Farhan, 2011). Oleh itu, kajian ini cuba untuk menggabungkan pembelajaran kemahiran menulis dengan kemahiran membaca melalui aktiviti membaca teks dan menulis karangan pendek dengan mengimplementasikan model *Cooperative Integrated Reading and Composition (CIRC)* yang merupakan suatu model pembelajaran membaca dan menulis secara bersepadu.

1.7.4 Instrumen Utama : Teks Bacaan dan Tugas Penulisan Pascakajian

Dari segi instrumen pula, kajian ini menggunakan dua instrumen utama semasa aktiviti pembelajaran model *CIRC* iaitu: (1) Teks bacaan daripada Buku Teks BA KSSM Tingkatan Empat, dan (2) tugas penulisan pascakajian menggunakan tajuk yang berkaitan dengan tema teks yang dibaca. Sebagaimana diketahui, buku teks memainkan peranan penting dalam membantu pelajar mempelajari BA dengan berkesan (Aisyah et al., 2017). Hal ini berlaku demikian kerana buku teks yang digubal adalah akur kepada kriteria-kriteria yang telah ditetapkan seperti tahap kebolehbacaan yang sesuai agar dapat menarik minat pelajar untuk membacanya, lantas dapat menjadikannya berfungsi sebagai bahan bantu belajar yang berkesan (Kamarulzaman, 2011). Pengkaji juga memilih teks bacaan daripada buku teks bagi memastikan pelajar benar-benar bersedia untuk mempelajari kemahiran menulis yang dirancang dalam kajian ini. Hal ini adalah

demikian kerana buku teks merupakan bahan rujukan utama semasa PdP di sekolah.

Kesimpulannya, kajian ini memfokuskan pada kemahiran menulis pelajar dari aspek “linguistik praktikal” yang berkaitan dengan “struktur ayat” melalui aktiviti membaca teks dan menulis karangan pendek yang dijalankan secara bersepadu dengan mengimplementasikan model *CIRC*. Kemahiran menulis ini dinilai menerusi tugasan penulisan pascakajian berdasarkan tema yang sama dengan teks bacaan bagi membolehkan pengkaji merumuskan pengaruh yang wujud daripada pemahaman bacaan teks terhadap penulisan pelajar.

1.8 Definisi Istilah

Berikut merupakan definisi bagi istilah-istilah utama yang digunakan dalam tajuk kajian ini.

1.8.1 Pemahaman Membaca

“Pemahaman membaca” menurut kajian ini ialah “pemahaman teks secara literal” dan “pemahaman secara konteks”, serta “pemahaman struktur ayat” oleh peserta kajian ketika mereka menjalani aktiviti pemahaman bacaan teks dalam kumpulan kooperatif menerusi model *CIRC*. Semasa membaca, peserta kajian kebiasaannya akan menggunakan strategi bacaan atas-ke-bawah ataupun bawah-ke-atas ataupun strategi interaktif. Strategi bacaan atas-ke-bawah ialah strategi yang menggabungkan maklumat skemata ketika membaca, sementara teks bacaan hanya sebagai petunjuk untuk mereka memahami apa yang dibaca. Strategi bacaan bawah-ke-atas pula merupakan strategi bacaan yang memerhatikan perkataan demi perkataan yang membentuk klausa dan ayat. Strategi interaktif pula merupakan gabungan kedua-dua strategi bacaan atas-ke-bawah dan strategi bacaan bawah-ke-atas (Yahya, 2004). Strategi bacaan interaktif adalah penting bagi membolehkan peserta kajian memahami teks secara “literal” dan memahaminya secara “konteks”, serta dapat membantu peserta kajian memahami “struktur ayat” yang digunakan dalam teks tersebut. Ketiga-tiga aspek pemahaman ini adalah penting untuk membolehkan mereka mengaplikasikan input-input daripada teks bacaan tersebut dalam penulisan pascakajian selepas itu.

1.8.2 Penulisan

“Penulisan” pula bermaksud kemampuan dan kecekapan pelajar menghasilkan penulisan pascakajian yang “bermakna” dengan menggunakan struktur ayat yang gramatis dan menarik. Penulisan yang bermakna dapat dihasilkan melalui aktiviti pembelajaran yang bermakna juga, yang merupakan prinsip ketujuh dalam model “Gabung Jalin Membaca dan Menulis” oleh Shanahan (1988), iaitu “mengajar membaca dan menulis dalam konteks yang bermakna”. Penulisan pascakajian yang dihasilkan peserta kajian dalam kajian ini ialah karangan pendek yang mengandungi tidak kurang daripada 50 patah perkataan berdasarkan tema teks yang telah dibaca dengan memfokuskan pada input struktur ayat yang terdapat dalam teks tersebut selain input kosa kata. Kriteria “penulisan” menurut kajian ini selari dengan objektif yang telah digariskan dalam Dokumen Standard Kurikulum dan Pentaksiran (DSKP) Bahasa Arab KSSM Tingkatan 4 dan 5 (2018) iaitu “pelajar mampu menulis pelbagai topik berdasarkan tema yang ditentukan melalui penggunaan perkataan, rangkai kata, ayat dan perenggan yang betul”.

1.8.3 Struktur Ayat

“Struktur ayat” yang dimaksudkan dalam kajian ini adalah sebagaimana ciri-ciri berikut: (1) Struktur “ayat mudah” yang lengkap, bermakna dan gramatis; (2) struktur ayat yang mengandungi unsur “keterangan” (متممات الجملة) yang bermakna dan sesuai dengan konteks; dan (3) struktur ayat yang mengandungi penggunaan “penanda wacana” (أدوات الربط) bagi menghubungkan sesuatu idea serta mewujudkan kesinambungan makna dalam penulisan tersebut. Struktur-struktur ayat sebegini merupakan aspek yang perlu diberikan penekanan agar penulisan peserta kajian dapat memenuhi kriteria penulisan sebuah karangan. Untuk menghasilkan penulisan yang menarik, selain penggunaan penanda wacana, struktur ayat yang digunakan dalam penulisan perlulah bervariasi serta bertepatan dengan maksud hendak disampaikan.

1.8.4 Model CIRC

“Model CIRC” merupakan suatu model pembelajaran yang digunakan dalam kajian ini bagi membolehkan pelajar memanfaatkan teks bacaan dalam penulisan yang dihasilkan mereka, terutama sekali input-input berkaitan dengan struktur ayat yang menjadi fokus kepada kajian ini. Model pembelajaran ini melibatkan aktiviti membaca dan menulis dalam kumpulan kecil kooperatif

yang terdiri daripada pelajar pelbagai tahap pencapaian. Kedua-dua aktiviti membaca dan menulis ini dijalankan secara bersepadu dalam satu sesi PdP. Prinsip pembelajaran model ini terdiri daripada beberapa langkah iaitu: (1) Arahan pengajaran guru untuk aktiviti pemahaman membaca; (2) aktiviti yang berkaitan dengan teks bacaan; dan (3) kemahiran berbahasa bersepadu iaitu melalui penggabungan kemahiran membaca dengan kemahiran menulis (Slavin et al., 1995).

1.9 Kesimpulan

Kajian ini dijalankan bertujuan merumuskan “pengaruh pemahaman bacaan teks terhadap penulisan pelajar dari aspek struktur ayat berasaskan model *CIRC*”. Kajian ini dibentangkan dalam lima bab. Dalam bab satu ini, pengkaji telah memberikan gambaran secara umum berkenaan dengan latar belakang kajian, permasalahan, objektif dan persoalan kajian. Kepentingan kajian, batasan kajian dan definisi istilah juga telah dihuraikan dalam bab ini. Bab kedua seterusnya akan membuat sorotan kajian-kajian lepas yang berkaitan dengan kemahiran menulis dan kemahiran membaca serta hubungan antara kedua-dua kemahiran ini. Selepas itu, pengkaji akan merumuskan dapatan daripada sorotan kajian-kajian tersebut. Bab ketiga pula ialah perbincangan berkaitan dengan metodologi kajian, manakala bab keempat ialah analisis dapatan kajian serta perbincangan tentangnya. Sementara itu, bab kelima pula ialah rumusan kepada dapatan kajian ini dan implikasi daripadanya, serta cadangan kepada kajian selanjutnya.

RUJUKAN

- 'Abbās Ḥasan. (2007). *Al-naḥw al-wāfi* (Jil.1). Dār al-Ma'ārif.
- 'Abdul Rashīd. (2018). Ta'lim mahāraṭ al-kitābaṭ bi Markaz Tarqīyyaṭ al-Lughāṭ. *al-'Arabiy*, 2(2), 134-149.
- 'Āsyūr, Rātīb Qāsim, & al-Ḥawāmidat, Muḥammad Fu'ād. (2010). '*Asālīb tadrīs al-lughāṭ al-'Arabīyyaṭ*. Dār al-Masīraṭ.
- Ab. Halim Mohamad, & Mohd Azidan Abdul Jabar. (2017). Faktor kesalahan bahasa yang mempengaruhi pelajar Melayu dalam mempelajari bahasa Arab. *Jurnal AL-ANWAR*, 1(3), 21-32.
- Abdul Razif Zaini, Muhammad Redzaudin Ghazali, Rufian Ismail, Mohamad Rushdan Azizan, Nurshamsinar Zakaria, & Hasmadi Hamdan. (2017). Permasalahan dalam pengajaran bahasa Arab di Malaysia. *Persidangan Antarabangsa Sains Sosial & Kemanusiaan 2017*. Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor.
- Ahmad Ismail, Mohamad Syukri Abd Rahman, Mohd Izzuddin Mohd Pisol, Adnan Mat Ali, & Mohd Kamal Radiman. (2016). Pelaksanaan kemahiran menulis dalam pengajaran bahasa Arab di Sekolah Rendah Agama Integrasi (SRAI) Selangor. *Tinta Artikulasi Membina Ummah*, 2(1), 55-62.
- Aisah Hasmam, & Nik Mohd Rahimi Nik Yusoff. (2017). Amalan strategi pemahaman makna kosa kata bahasa Arab berasaskan konteks penggunaan dalam pengajaran Guru Cemerlang bahasa Arab. *ASEAN Comparative Education Research Journal on Islam and Civilization (ACER-J)*, 1(2), 53-66.
- Aisyah Sjahrony, Maimun Aqsha Lubis, & Nik Mohd Rahimi Nik Yusof. (2017). Kepentingan kebolehbacaan buku teks dalam dunia pendidikan. *ASEAN Comparative Education Research Journal on Islam and Civilization (ACER-J)*, 1(1), 25-40.
- al-'Alawiy, Ahmad Abdul Qadir. (2010). *Analisis kesalahan pemakaian isim dhomir pada muhadatsah*. (Tesis master). Universitas Negeri Semarang, Indonesia.

al-'Ubaydiy, Ibrahim. (24 September 2017). *Ta'līm al-Lughat al-'Arabiyyat li Ghayr al-Nāṭiqīn bihā*. Mawdoo3.com.
<https://mawdoo3.com/تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها>

al-Ahdal, Muḥammad ibn Aḥmad. (1995). *Al-kawākib al-durriyyat*. Dār al-Fikr.

al-Ghalāyīnīy, Muṣṭafā. (2001). *Jāmi' al-durūs al-'Arabiyyat* (Jil. 2). Maktabat al-'Aṣriyyat.

al-Ḥadīdīy, 'Alī. (1966). *Musykilat ta'līm al-lughat al-'Arabiyyat li ghayr al-'Arab*. Dār al-Kitāb al-'Arabī.

al-Ḥamlāwīy, 'Aḥmad ibn Muḥammad. (2009). *Syadha al-'arfī fi fann al-ṣarf*. Dār al-Kayān.

al-Hāsyimīy, 'Aḥmad. (2001). *Al-qawā'id al-'asāsiyyat li al-lughat al-'Arabiyyat*. Al-Maktabat al-'Aṣriyyat.

al-Jārim, 'Alī & Muṣṭafā 'Amin. (2004). *Al-naḥw al-wāḍiḥ* (Jil. 1). al-Maktabat al-Lughawīyyat.

al-Khalīfat, Ḥasan Ja'far. (2003). *Fuṣūl fi tadrīs al-lughat al-'Arabiyyat: Ibtidā'iy, mutawaṣṣiṭ & thānawīy*. Maktabat al-Rusyd.

al-Khūlīy, Muḥammad 'Alīy. (2000). *Al-'ikhtibārāt al-lughawīyyat*. Dār al-Falāh.

al-Khuwayskīy, Zain Kāmil. (1986). *Al-jumlat al-fi'liyyat: Basīṭat wa muwassa'at*. Muassasat Syubbān al-Jāmi'at.

al-Khuwayskīy, Zain Kāmil. (2008). *Al-mahārāt al-lughawīyyat: Al-'istimā' wa al-taḥadduth wa al-qirā'at wa al-kitābat: Wa 'awāmil tanmiyyat al-mahārāt al-lughawīyyat 'inda al-'Arab wa ghayrihim*. Dār al-Ma'rifaṭ al-Jāmi'iyyat.

al-Maḥjarīy, Mohamed 'Abdullah. (2012). *Al-mahārāt al-lughawīyyat: Mutatallabāt al-lughat al-'Arabiyyat li ṭalabati al-jāmi'āt*. Maktabat Khālīd ibn al-Walīd wa Dār al-Kutub al-Yamaniyyat.

al-Nadawīy, Solāḥuddīn, & Mohammad Seman. (2011). *Al-lughat al-'arabiyyat wa 'ahammiyyat tadrīsihā li ghayr al-nāṭiqīn bihā*. Dalam Mohd Muhiden, Shukeri Mohamad, & Ahmad Najib Abdullah (Eds.), *Ta'līm*

al-lughat al-'Arabiyyat li ghayr al-nāṭiqīn bihā: Istirāṭijiyāt wa maharāt (hlm. 63-82). Akademi Pengajian Islam, Universiti Malaya.

al-Rājiḥiy, 'Abduh. (2004). *Al-tatbīq al-naḥwīy*. Dār al-Nahdhat al-'Arabiyyat.

Amirah Aisyah Musa. (2018). *Al-mufradāt al-'arabiyyat al-mustakhdamat yawmiyyan ladā ṭalabat Maahad Bandar Baru Salak Tinggi*. (Tesis sarjana muda). Universiti Sains Islam Malaysia.

Anida Abd. Rahim. (2003). *Strategi pembelajaran bahasa Arab di kalangan pelajar Melayu*. (Tesis master). Universiti Malaya.

Anuar Sopian. (2019). Kemahiran menulis bahasa Arab: Analisa kelemahan pelajar UiTM Melaka. *International Journal of Humanities, Philosophy, and Language*, 2(7), 58-65.

Arif Khudairi, Karkhi. (1993). Al-taqniyyāt al-hadīthāt fi ta'lim al-lughat al-'Arabiyyat li ghayr al-'Arab. *Majalah Pengajian Arab*, 3, 7-35. Pusat Bahasa, Universiti Malaya.

Asem Shahadah Salleh Ali, & Khairunnisa Bukhari. (2016). Kesalahan bacaan lantang dalam bahasa Arab dalam kalangan pelajar Melayu: Satu kajian deskriptif dan analitikal. *Journal of Linguistic and Literary Studies*, 7(2), 5-26.

Ashafizrol Abdul Hamid. (2015). *Ilmu sorof moden: Kata & frasa bahasa Arab*. Alasfiyaa Sdn. Bhd.

Ashafizrol Abdul Hamid. (2016). *Binaan ayat bahasa Arab*. Alasfiyaa Sdn. Bhd.

Asmā' Ubaid (27 Januari 2021.). *Kayfa Ta'lim al-Lughat al-'Arabiyyat li Ghayr al-Nāṭiqīn bihā*. Hyatoky.com. <https://hyatoky.com/كيفية تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها>

Asmah Omar. (2011). *Teori dan kaedah nahu: Sejarah pertumbuhan aliran pemikiran*. Dewan Bahasa dan Pustaka.

Asna Anisa. (2016). *Ṭarīqat al-qirā'at fi ta'lim al-lughat al-'Arabiyyat wa athariha 'alā maharat al-kitabat ladā ṭullāb al-ṣaff al-awwal fi Madrasat Salatiga al-Mutawaṣṣitat al-Islāmiyyat al-Hukūmiyyat*. (Tesis sarjana muda). Jāmi'at

Salatiga al-Islāmiyyat al-Hukūmiyyat, Kulliyyat al-Tarbiyyat wa 'Ulūm al-Tadrīs.

- Azlan Shaiful Baharum. (2013). *Al-akhtā' al-lughawīyyat al-syāi'at fī al-ta'bīr al-kitābīy ladā al-ṭalabat al-mutakhaṣṣīn fī al-lughat al-'Arabīyyat fī al-jāmi'at al-ḥukūmiyyat al-Mālīziyyat*. (Tesis PhD). Universiti Sains Islam Malaysia.
- Azlan Shaiful Baharum. (2017). *Kesalahan bahasa dalam penulisan dalam kalangan pelajar universiti awam Malaysia*. Penerbit USIM.
- Azlan Shaiful Baharum, & Mohamad Hazwan Abdul Rahman. (2020). Pengajaran kemahiran bertulis pelajar Universiti Sains Islam Malaysia berteraskan analisis pelbagai kesalahan bahasa dalam sintaksis bahasa Arab. *INSANIAH: Online Journal of Language, and Humanities*, 3(1), 59-85.
- Azlan Shaiful Baharum, & Rosni Samah. (2015). Persepsi pelajar universiti awam terhadap kesalahan bahasa Arab, faktor penyumbang dan implikasi. *Sains Humanika*, 6(1), 35-42.
- Azman Che Mat. (2007). *Teknik menulis karangan bahasa Arab secara efektif & praktikal*. Edusystem Sdn. Bhd.
- Babtī, 'Azīzat Fawwal. (1992). *Al-mu'jam al-mufaṣṣal fī al-naḥw al-'Arabīy* (Jil. 2). Dār al-Kutub al-'Ilmiyyat.
- Bailey, K. D. (1984). *Kaedah penyelidikan sosial*. Hashim Awang, Penterjemah. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Barkani, Mohamed Ridha, & Ferroum, Hisham. (2020). Mahārātā al-kitābat wa al-qirā'at wa dauruhumā fī tanmiyyat al-kafā'at al-thaqāfiyyat. *Bidayate*, 1(4), 81-90.
- Bíró, S., Botzenhardt, F., & Ferdinand, H-M. (2014). Online surveys vs. online observations: A comparative analysis of online research methods and their impact on brand management. *Markenbrand*, (2), 49-56.
- Booth, W. C. (1963). The rethorical stance. *Annual Meeting: Toward a New Rhetoric*, 14(3), 139-145.

- Buku Manual Kajian Tindakan (Edisi Ketiga).* (2008). Bahagian Perancangan dan Penyelidikan Dasar Pendidikan, KPM.
- Buku Teks Bahasa Arab Tingkatan Empat.* (2019). Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Chang, Yuh-Fang. (2006). *One the use of the immediate recall task as a measure of second language reading comprehension.* SAGE Publications.
- Che Radiah Mezah. (2009). *Kesilapan leksikal dalam pembelajaran bahasa Arab.* Penerbit Universiti Putra Malaysia.
- Chua, Yan Piaw. (2012). *Kaedah dan statistik penyelidikan: Asas statistik penyelidikan (Edisi kedua).* McGraw Hill Education.
- Communicative Writing. (2003). *Process writing: Model.* Communicative Writing. [http://member.tokoh-u.ac.jp/~dixonfdm/Core%20Activities/Process%20Writing/process_model.htm#:~:text=Process%20Writing%20Model&text=The%20writing%20process%2C%20according%20to,and%20evaluating%20\(figure%201\).](http://member.tokoh-u.ac.jp/~dixonfdm/Core%20Activities/Process%20Writing/process_model.htm#:~:text=Process%20Writing%20Model&text=The%20writing%20process%2C%20according%20to,and%20evaluating%20(figure%201).)
- Corden, R. (2007). Developing reading-writing connections: The impact of explicit instruction of literary devices on the quality of children's narrative writing. *Journal of Research in Childhood Education, 21*(3), 269-289.
- Cox, B. E., Shanahan, T., & Sulzby, E. (1990). Good and poor elementary readers' use of cohesion in writing. *Reading Research Quarterly, 25*(1), 47-65.
- Creswell, J. W. (1994). *Research design: Qualitative and quantitative approaches.* Sage Publications.
- Creswell, J. W. (2003). *Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches* (2nd ed.). Sage Publications.
- Creswell, J. W., & Cheryl, N. P. (2016). *Qualitative inquiry and research design: Choosing among five approaches* (4th ed.). Sage Publications.
- Crowhurst, M. (1990). Reading/writing relationships: An intervention study. *Canadian Journal of Education, 15*(2), 155-172.

- Dechant, E. (1964). *Understanding and teaching reading: An interactive model*. Prentice Hall.
- Desi Nurista, Rumiri, & Nababan. (2015). The use of cooperative integrated reading and composition (CIRC) method in improving writing ability of narrative text of the second year students of SMAN 4 Pekanbaru. *Journal Online Mahasiswa*, 2(1), 1-9.
- DSKP Bahasa Arab KSSM Tingkatan 1. (2015). Kementerian Pendidikan Malaysia.
- DSKP Bahasa Arab KSSM Tingkatan 2. (2016). Kementerian Pendidikan Malaysia.
- DSKP Bahasa Arab KSSM Tingkatan 3. (2017). Kementerian Pendidikan Malaysia.
- DSKP Bahasa Arab KSSM Tingkatan 4 dan 5. (2018). Kementerian Pendidikan Malaysia.
- DSKP Bahasa Arab KSSR Tahun 1-5. (2015-2019). Kementerian Pendidikan Malaysia.
- DSKP Bahasa Arab KSSR Tahun 6. (n.d.). Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Durukan, E. (2011). Effects of cooperative Integrated Reading and Composition (CIRC) technique on reading-writing skills. *Educational Research and Reviews*, 6(1) 102-109.
- Eberly Center. (t.t.). *How to Assess Students' Prior Knowledge*. Cmu.org. <https://www.cmu.edu/teaching/assessment/priorknowledge/index.htm>
- Eka Sariyanti Almana, Santa, & Wawan Syahiril Anwar. (2019). Pengaruh kegemaran membaca terhadap keterampilan menulis narasi. *Dwija Cendekia: Jurnal Riset Pedagogik*, 3(1), 80-92.
- Faisal Mustafa, & Nanda Marlina Abdul Samad. (2015). Cooperative Integrated Reading and Composition technique for improving content and organization. *Studies in English Language and Education*, 2(1), 29-44.
- Fajjal, Mohamed. (t.t.). *Ṭarā'iq Tadrīs Mahāraṭ al-Kitābat*. King Saud University. <https://faculty.ksu.edu.sa/ar/mfajjal/blog/217530>

- Fathi, Suwayfī. (9 Februari 2020). *Tadrīs Mahāraṭ al-Kitābat ‘abr al-Mustawayāt*. Uatfnns.com. <https://uatfnns.com/تدريس-مهارة-الكتابة-عبر-المستويات/>
- Fitzgerald, J., & Shanahan, T. (2000). Reading and writing relations and their development. *Educational Psychologist*, 35(1), 39-50.
- Gazilah Mohd Isa. (2011). *Pembinaan dan penilaian modul pengajaran pola ayat bahasa Arab*. (Tesis PhD). Universiti Malaya.
- Ghazali Darusalam. (2005). Kesahan dan kebolehpercayaan dalam kajian kualitatif dan kuantitatif. *Jurnal Pendidikan Maktab Perguruan Islam*, 61-82.
- Goodman, D. E. (2014). *Teaching grammar in context*. SemanticScholar.org. <https://www.semanticscholar.org/paper/Teaching-Grammar-In-Context-Goodman/76a5bc8b46d48828fe0d489ced9becfc48a33e74>
- Grabe, W. (2003). Reading and writing relations: Second language perspectives on research and practice. Dalam Kroll, B. (Ed.), *Exploring the dynamics of second language writing* (hlm. 242-262). Cambridge University Press.
- Grabe, W. (2009). *Reading in a second languages: Moving from theory to practise*. Cambridge University Press.
- Grabe, W., & Kaplan, R. B. (1996). *Theory and practice of writing: An applied linguistic perspective*. Longman.
- Grabe, W., & Zhang, C. (2016). Reading-writing relationships in first and second language academic literacy development. *Language Teaching*, 49(3), 339-355.
- Graham, S., & Hebert, M. (2010). *Writing to read: Evidence for how writing can improve reading*. Carnegie Corporation of New York.
- Graham, S., & Hebert, M. (2011). Writing to read: A meta-analysis of the impact of writing and writing instruction on reading. *Harvard Educational Review*, 81(4), 710-744.
- Graham, S., Liu, X., Bartlett, B., Ng, C., Harris, K. R., Aitken, A., Barkel, A., Kavanaugh, C., & Taludkar, J. (2017). Reading for writing: A meta-

analysis of the impact of reading interventions on writing. *Review of Educational Research*, 88(2), 1-42.

Greelane. (27 Julai, 2019). *Definisi dan Contoh Pendirian Retorik*. Greelance.com. <https://www.greelane.com/ms/kemanusiaan/bahasa-inggeris/rhetorical-stance-1692056/>

Hadis Habibi, Awang Had Salleh, & Manvender Kaur Sarjit Singh. (2015). The effect of reading on improving the writing of EFL students. *Pertanika Journals Social Sciences & Humanities*, 23(4), 115-1138.

Hairun Najuwah Jamali, Awatif Abdul Rahman, Ku Fatahiyah Ku Azizan, & Siti Nurhajariah Md Isa. (2017). Pemantapan tahap kemahiran asas bahasa Arab melalui kajian tindakan. *Jurnal Sultan Alauddin Sulaiman Shah*, (Special Issue) 29-43.

Hanizam Mohamad Ghazali. (2004). *Al-akhtā' al-lughawīyyat al-kitābiyyat ladā al-tullāb al-malāyūwīyyīn fi istikhdam al-maṣdar: Dirāsah taḥlīliyyah*. (Tesis master). Universiti Islam Antarabangsa Malaysia.

Harrison, C. (1980). *Readability in the classroom*. Cambridge University Press.

Harun Baharudin. (2014). *Strategi pembelajaran kosa kata bahasa Arab pelajar sekolah menengah agama di Malaysia*. (Tesis PhD). Universiti Malaya.

Harun Baharudin, Hibatullah Zamri, & Nik Mohd Rahimi Nik Yusoff. (2014) Strategi terjemahan dalam pembelajaran bahasa Arab di kalangan pelajar IPT. *Prosiding Seminar Pendidikan Serantau ke-VIII 2017*, (hlm. 355-363).

Hasanayn, Ahmed Mohamed Ismaiel. (2015). Ṭuruq ta'lim al-lughah al-'Arabiyyah wa muwākabat al-ḥadāthah al-'aṣriyyah. *International Language and Education Conference 2015*, (hlm. 1-23).

Hassan Basri Awang Mat Dahan, & Muhammad Azhar Zailani. (2004). Kurikulum Baru Bahasa Arab Komunikasi dan Bahasa Arab Tinggi Sekolah Menengah. *Masalah Pendidikan*, 27, 65-74.

Hassan Basri Awang Mat Dahan, & Muhammad Azhar Zailani. (2005). Pengajaran bahasa Arab untuk tujuan-khusus: Satu pandangan awal. *Masalah Pendidikan*, 20, 233-244.

- Heaton, J. (1998) Writing english lanuage test. Longman Group UK Limited.
- Hendrickson, J. M. (1978). Error correction in foreign language teaching: Recent theory, research, and practice. *The Modern Language Journal*, 62(8), 387-398.
- Hiebert, E. H., Englert, C. S., & Brennan, S. (1983). Awareness of text structure in recognition and production of expository discourse. *Journal of Reading Behavior*, 15(4), 63-79.
- Hilda K., & Yuliatiningsih, M. S. (2002). Implementasi Kurikulum Berbasis Kompetensi Model-Model Pembelajaran.
- Hirvela, A. (2004). *Connecting reading & writing in second language: Writing instruction*. The University of Michigan Press.
- Huraian Sukatan Pelajaran Bahasa Arab KBSM*. (2006-2010). Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Ibn Hisyām, Jamāluddīn. (2003). *Syarḥ syudhūr al-dhahab*. Dār al-Fikr.
- ID Tesis. (10 Februari, 2019). *Pengertian Pembelajaran Cooperative Integrated Reading and Composition*. Idtesis.com. <https://idtesis.com/metode-pembelajaran-cooperative-integrated/>
- James, Ang Jit Eng. (2020). *Guru sebagai pakar: Strategi-strategi pengajaran dan pembelajaran abad ke-21*. PTS Media Group Sdn. Bhd.
- Jonathan Sarwono. (2006). *Metode penelitian kuantitatif dan kualitatif*. Penerbit Graha Ilmu.
- Juel, C., Griffith, P. L., & Gough, P. B. (1986). Acquisition of literacy: A longitudinal study of children in first and second grade. *Journal of Educational Psychology*, 78(4), 243–255
- Kamarudin Hj. Husin. (1995). *Perkaedahan mengajar bahasa* (Edisi kedua). Kumpulan Budiman Sdn. Bhd.
- Kamarudin Hj. Husin. (1998). *Pedagogi bahasa (Perkaedahan)*. Kumpulan Budiman Sdn. Bhd.

- Kamarudin Hj. Husin, & Siti Hajar Hj. Abdul Aziz. (1998). *Penguasaan kemahiran membaca: Kaedah dan teknik membaca*. Kumpulan Budiman Sdn.Bhd.
- Kamarul Azmi Jasmi. (2012a). Kesahan dan kebolehpercayaan dalam kajian kualitatif. *Kursus Penyelidikan Kualitatif Siri 1 2012*, (hlm. 1-33). Melaka: IPG Kampus Temenggong Ibrahim
- Kamarul Azmi Jasmi. (2012b). Metodologi pengumpulan data dalam penyelidikan kualitatif. *Kursus Penyelidikan Kualitatif Siri 1* (hlm. 1-14). Melaka: IPG Kampus Temenggong Ibrahim.
- Kamarul Shukri Mat Teh. (2009). *Penggunaan strategi pembelajaran bahasa Arab dalam kalangan pelajar sekolah menengah agama*. (Tesis PhD). Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Kamarulzaman Abd Ghani. (2010). *Kebolehbacaan buku teks Bahasa Arab Tinggi tingkatan empat sekolah menengah kebangsaan agama*. (Tesis PhD). Universiti Malaya.
- Kamarulzaman Abd Ghani. (2011). Kebolehbacaan buku teks Bahasa Arab Tinggi berasaskan ujian klotz. *GEMA Online Journal of Language Studies*, 11(2), 53-65.
- Kamus Dewan* (Edisi Keempat). (2013). Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Krashen, S. (1982). *Principles and practice in second language acquisition*. Pergamon Press.
- Krashen, S. (1993). We learn to write by reading, but writing can make you smarter. *Ilha do Desterro: A Journal of English Language Literatures in English and Cultural Studies*, 29, 27-38.
- Lafamane, F. (20 Apr 2022). *Tata Bahasa Fungsional (Functional Grammar)*. Osfpreprints. <https://osf.io/a4qmv/>
- Langer, J. A. (1986). Reading, writing and understanding: An analysis of the construction of meaning. *SAGE Journal*, 3(2), 219-267.
- Lenski, S. D. (1998). Strategic knowledge when reading in order to write. *Reading Psychology: An International Quarterly*, 19(3), 287-315.

- Liamputtong, P. (2014). *Kaedah penyelidikan kualitatif*. (M. Haliza & A. Shamsuddin, Penterjemah). Penerbit Universiti Putra Malaysia.
- Loban, W. (1964). *Language ability: Grades seven, eight & nine*. U.S Department of Health, Education & Welfare.
- MacArthur, C. (2016). Instruction in evaluation and revision. Dalam MacArthur, C., Graham, S., & Fitzgerald, J. (Eds.), *Handbook of writing research* (2nd ed.). (Hlm. 272–286). Guilford.
- Madkūr, ‘Alī ‘Aḥmad. (2000). *Tadrīs funūn al-lughat al-‘Arabiyyat*. Dār al-Fikr al-‘Arabīy.
- Maimun Aqsha Lubis Abdin Lubis, Sabariah Sulaiman, & Asma Abdul Rahman. (2016). Keunggulan kaedah eklektik dalam pengajaran bahasa Arab kepada pelajar Melayu. *LSP International Journal*, 3(9), 39-49.
- Malova, I. (2017). *Integrated reading-writing instruction for elementary school emergent bilingual students*. University of Miami.
- Marohaini Yusof. (1999). *Strategi pengajaran bacaan dan kefahaman*. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Masyitah Hamzan, Harun Baharudin, & Mohd Isa Hamzah. (2015). Kaedah pengajaran bahasa Arab berpandukan tiga ulama' bahasa Arab. *Persidangan Kebangsaan Bahasa Arab 2015* (hlm. 41-47). Institut Pendidikan Guru Kampus Pendidikan Islam.
- Maw'id, Muhammad 'Ata. (1995). *Al-muyassar fi al-qawā'id wa al-i'rāb*. Dār al-Fikr al-Mu'āṣir.
- Merriam, S. B. (2001). *Qualitative research and case study applications in education*. Jossey-Bass Publishers.
- Merriam, S. B., & Tisdell, E. J. (2016). *Qualitative research: A guide to design and implementation*. Jossey-Bass.
- Mikhail Ibrahim, & Mahmud Mohamed Ali. (2007). Taḥlīl al-akḥṭā' al-lughawiyyat ladā tullāb jāmi'at al-'ulūm al-islāmiyyat. *Prosiding Seminar al-Islāmiyyat Lughat wa Ādāb fi Binā' Haḍar al-Ummaṭ al-Islāmiyyat* (hlm. 359-376). Universiti Islam Antarabangsa Malaysia.

- Miles, M., & Huberman, A. (1994). *Qualitative data analysis*. Sage Publication.
- Miller, M. A. (1974). *A comparative study of two approaches to teaching freshman remedial composition in a comprehensive community college*. (Tesis PhD). University of Kansas.
- Mohamad Rofian Ismail, Ahmad Redzaudin Ghazali, Khairatul Akmar Ab. Latif, & Muhammad Daoh. (2016). Kerangka pembinaan modul kemahiran menulis karangan bahasa Arab untuk penutur bukan Arab di IPTA Malaysia. *International Conference on Aqidah, Dakwah & Syariah*, (hlm. 581-592).
- Mohamad Rofian Ismail, Ahmad Redzaudin Ghazali, Khairatul Akmar Ab. Latif, & Muhammad Daoh. (2018a). Ciri-ciri Modul Kemahiran Menulis Karangan Bahasa Arab (KMKBA) mengikut keperluan pelajar peringkat universiti di Malaysia. *Jurnal Pengajian Islam*, 11(1), 15-27.
- Mohamad Rofian Ismail, Ahmad Redzaudin Ghazali, Khairatul Akmar Ab. Latif, & Muhammad Daoh. (2018b). Kebolehan pelajar sarjana muda bahasa Arab di universiti awam Malaysia dalam kemahiran menulis karangan bahasa Arab. *Selangor Humaniora Review*, 2(1), 9-21.
- Mohamad Rofian Ismail, Ahmad Redzaudin Ghazali, Khairatul Akmar Ab. Latif, & Nor Effendy Ahamd Sokri. (2014). Analisis kesalahan nahu bahasa Arab dalam kalangan pelajar kursus pengukuhan bahasa Arab. *International Research Management and Innovation Conference*, (hlm. 295-310). Kuala Lumpur.
- Mohamad Ziyad Mukhtar, & Izuddin Muhammed. (7 Julai 2012). *Penguasaan asas bahasa Arab dalam kalangan pelajar PPISMP GSTT- PAI: Satu kajian kes*. Ipgkpi.moe.edu.my. <https://ipgkpi.moe.edu.my/uploaded/PKPI2012/17%20KAJIAN%20KES%20BAHASA%20ARAB%20GSTT%20PAIedit.pdf>
- Mohammad Najib Jaffar. (2010). *Al-jumlat fi al-lughatayn al-'Arabiyyat wa al-Malāyūwiyyat: Dirāsāt taqābuliyyat*. (Tesis PhD). al-Jāmi'at al-Urduniyyat, Kulliyyat al-Dirāsāt al-'Ulyā.
- Mohammad Taufiq Abdul Ghani, Saipolbarin Ramli, & Mohd Zawawi Awang Hamat. (2019). Pembinaan ayat bahasa Arab dalam kalangan pelajar

- Universiti Pendidikan Sultan Idris (UPSI). *Al-Qanatir: International Journal of Islamic Studies*, 15(1), 12-22.
- Mohd Asfarizan Pungut. (2017). *Penguasaan jumlat ismiyyat dan jumlat fi'liyyat dalam kalangan pelajar Sekolah Menengah Kebangsaan Agama*. (Tesis PhD). Universiti Teknologi Malaysia.
- Mohd Fauzi Abdul Hamid. (2012). *Istirātijyyat al-muḥākāt wa ṭuruqihā fi ta'lim al-insyā' wa ta'allumihī 'alā mustawā al-Syahādāt al-Dīniyyat al-'Āliyat (STAM): Al-taṭbīq ladā al-tullāb wa al-ṭālibāt bi al-sanaṭ al-sādisat min al-Madrasat al-thānawīyyat al-Dīniyyat Bandar Baru Salak Tinggi*. (Tesis master). Universiti Sains Islam Malaysia.
- Mohd Firdaus Yahaya, Mohd Shahrizal Nasir, Wan Abdul Hayyi Wan Omar, Zulazhan Ab. Halim, & Essmart Nasr Sweedan. (2014). Kemahiran menulis bahasa Arab menerusi aktiviti "Jawlah Lughawīyyah". *Issues in Language Studies*, 3(14), 36-53.
- Mohd Hazli Yah@Alias, Maimun Aqsha Lubis Abdin Lubis, & Mahani Mohamad. (2019). Kemahiran membaca teks Arab sebagai bahasa kedua: Penelitian dari perspektif teori dan kurikulum. *INSANIAH: Online Journal of Language, Communication, and Humanities*, 2(1), 26-44.
- Mohd Mursyid Arshad. (2016). *Penulisan kajian kualitatif: Pembangunan belia positif melalui proses pementoran dalam program kepemimpinan belia di Malaysia*. (Tesis PhD). Universiti Putra Malaysia.
- Mohd Rosdi Ismail. (2003). *Bahasa Arab mikro: Binaan kata dan fungsi makna*. Arabic Language and Consultancy.
- Mohd Uzaini Mahmood, & Muhammad Azhar Zailaini. (2017). Kemahiran menulis jumlah bahasa Arab dalam kalangan murid sekolah menengah. *The Online Journal of Islamic Education*, 5(1), 20-27.
- Mohd Zaki Abd. Rahman, & Che Radiah Mezah. (2010). *Ciri-ciri bahasa Arab: Fonetik, morfologi & sintaksis*. Penerbit Universiti Putra Malaysia.
- Mohd Zaki Abd. Rahman, Mohamad Hussin, & Che Radiah Mezah. (2018). *Al-naṣraṭ al-taqābuliyyat bayn al-'Arabīyyat wa al-Malāyūwiyyat*. Penerbit Universiti Putra Malaysia.

- Mok, Soon Sang. (2004). *Ilmu pendidikan untuk KPLI (Kursus Perguruan Lepas Ijazah)*. Kumpulan Budiman Sdn Bhd.
- Monazam, H. N., Mirzaie, F., & Zade, T. M. (2021-2022). Taḥlīl al-akḥṭā' al-lughawiyyaṭ wa al-kitābiyyaṭ ladā muta'allimī al-lughat al-'Arabiyyaṭ bi al-jāmi'aṭ al-Irāniyyaṭ, rasā'il khāṣṣaṭ bi far' ta'līm al-lughat al-'Arabiyyaṭ bi Jāmi'aṭ Tarbiyyaṭ Mudarris namūdhajan. *Buhuth fi al-Lughat al-Arabiyyat*, 14(2), 75-94.
- Muhammad Al Afzan. (19 Oktober 2016). *Konsep Perkembangan Kognitif Kanak-kanak*. cikguafzan96.blogspot.com. <https://cikguafzan96.blogspot.com/2016/10/edup3023-perkembangan-kanak-kanak.html>
- Muhammad Al Afzan. (20 Mac 2018). *Konsep Kemahiran Bahasa*. Muhammad Al Afzan. <https://cikguafzan96.blogspot.com/2018/03/konsep-kemahiran-bahasa.html>
- Muhammad Azhar Zailaini, & Hassan Basri Awang Mat Dahan. (2007). Pembangunan berkualiti bagi bilik darjah Bahasa Arab Komunikasi sekolah menengah. Dalam N. Nik Azis (Ed.), *Pendidikan Islam dan Pendidikan Bahasa Arab Berteraskan Pendekatan Islam Hadhari* (hlm. 319-338). Yayasan Islam Hadhari.
- Muhammad Marwan Ismail, & Wan Moharani Mohammad. (2008). *Kajian tatabahasa Arab dahulu dan sekarang*. Universiti Sains Islam Malaysia.
- Muhammad Zahri Abdul Karim. (2014). Taḥlīl al-kitāb al-madrasīy wa taqwīmuhū fi ta'līm al-ta'bīr al-kitābīy fi al-madāris al-thānawīyyaṭ al-dīniyyaṭ bi wilāyaṭ Selangor. *Seminar Pendidikan Bahasa Arab Peringkat Kebangsaan kali kedua* (hlm. 289-298). Pusat Bahasa Arab Selangor.
- Muhammad Zahri Abdul Karim, & Muhammad Haron Husaini. (2016). Keberkesanan modul penulisan karangan bahasa Arab melalui kaedah eksperimen. *Asia Pacific Online Journal of Arabic Studies*, 1(3), 47-62.
- Muhammad Zahri Abdul Karim, & Muhammad Haron Husaini. (2017). Tahap penguasaan penulisan karangan bahasa Arab dalam kalangan pelajar sekolah agama menengah. *Asia Pacific Online Journal of Arabic Studies*, 24-38.

- Mujāwir, Muḥammad Ṣolāhuddīn. (2000). *Tadrīs al-lughat al-'Arabiyyat fi al-marḥalat al-thānawiyyat*. Dār al-Fikr al-'Arabī.
- Murray, D. M. (November, 1972). Teach writing as a process not a product. *The Leaflet*, 18-21.
- Muṣṭafā Ruslān. (1986). *Ta'lim al-lughat al-'Arabiyyat li ghayr al-nātiqīn bihā*. al-Tubhā Publisher.
- Nadhilah Abdul Pisal, & Kamarul Shukri Mat Teh. (2019). Kajian rintis strategi pembelajaran kemahiran berbahasa Arab. *Journal of Social Sciences and Humanities*, 16(7), 1-12.
- Ni'mat, Fu'ad. (1973). *Mulakkhaṣ qawā'id al-lughat al-'Arabiyyat*. Maktabat al-'Ilm li al-Ta'lif wa al-Tarjamat.
- Nik Farhan Mustapha. (2010). Mengaktifkan maklumat sedia ada: Tips pengajaran membaca yang efektif dan praktikal. Dalam Che Radiah Mezah (Ed.), *Pengajaran bahasa Arab: Himpunan pedoman buat guru dan bakal guru* (hlm. 63-73). Penerbit Universiti Putra Malaysia.
- Nik Farhan Mustapha. (2011). *Istirātijīyyāt al-qira'at ladā ṭalabat al-lughat al-'Arabiyyat*. (Tesis PhD). Universiti Islam Antarabangsa Malaysia.
- Nik Hanan Mustapha, Nik Farhan Mustapha, & Nadwah Hj. Daud (2009). *Al-khiyārāt al-naḥwiyyat 'inda al-ṭalabat al-mutakhaṣṣīn fi al-lughat al-'Arabiyyat*. Seminar Internasional Bahasa Arab dalam Perspektif Sosial-Budaya (PINBA VI). Medan.
- Nik Mohd Rahimi Nik Yusoff, Sarizan Sulong, & Siti Nurhajariah. (2016a). Tahap kefahaman bahasa Arab mengikut taksonomi bacaan dalam kalangan pelajar. *Jurnal Pendidikan Malaysia*, 41(1), 33-37.
- Nik Mohd Rahimi Nik Yusoff, Sarizan Sulong, & Wan Normeza Wan Zakaria. (2016b). Tahap kefahaman bacaan klot dan hubungannya dengan pencapaian bahasa Arab. *ISLAMIYYAT*, 38(1), 71-75.
- Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Hj. Musa, & Abdul Hamid Mahmood. (2008). *Tatabahasa dewan* (Edisi 3). Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Noor Anida Awang, Norhayati Che Hat, & Nurazan Mohmad Rouyan. (2014). Analisa kelemahan kemahiran menulis bahasa Arab dalam kalangan pelajar UNISZA. *Prosiding Seminar Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Arab 2014*, (hlm. 1-11).
- Nor Aini, R. (2015). *Ansyīṭah al-daurat al-mukathafat bi mahārāt lughat al-qur'ān fi raf'i mustawā al-mahārāt al-lughawīyyat ladā ṭalabat sanat ūlā bi al-kullīyyat*. (Projek Ilmiah). Universiti Sains Islam Malaysia.
- Nor Effendy Ahmad Sokri, & Mohamad Rofian Ismail. (2017). Analisis kesalahan nahu (sintaksis) bahasa Arab dalam karangan pelajar pengajian tahun asas bahasa Arab, Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor (KUIS). *National Pre University Seminar 2017 (NpreUS2017)*, (hlm. 252-260).
- Norasyikin Osman. (2009). *Ta'llum mahārāt al-qirā'at 'abr mawqī' al-internet li al-nāṭiqīn bi ghayr al-'Arabiyyat*. (Tesis master). Universiti Islam Antarabangsa Malaysia.
- Norliana Liman. (2018). *Tawzīf al-tadhkīr wa al-ta'nīth fi mahārāt al-kitābat ladā al-ṭalabat al-Malāyūwīyyīn fi Sultānat Brunei Dār al-Salām*. (Tesis PhD) Universiti Sains Islam Malaysia.
- Norrish, J. (1983). *Language learners and their errors*. Macmillan Press.
- Nur Hafizah Abd Aziz. (2015). *Penggunaan imitasi dalam penulisan karangan bahasa Arab dalam kalangan pelajar universiti*. (Tesis master). Universiti Malaya.
- Nur Hazrul Mohd Salleh. (2017). *Istirāṭijīyyāt ta'allum al-lughat ladā muta'llimī al-lughat al-'arabiyyat wa atharuhā 'alā taḥṣīlīhim al-lughawīy: Dirāsāt ḥlāt bi Jāmi'at Malaya*. (Tesis PhD). Universiti Islam Antarabangsa Malaysia.
- Nurkhamimi Zainuddin. (2009). *Ta'līm mahārāt al-kitābat wa ta'allumuhā li al-ṭalabat ghayr al-mutakhaṣīṣīn fi al-lughat al-'Arabiyyat 'abr syabakat al-internet: Barnāmaj wiki namūzajan*. (Tesis master). Universiti Islam Antarabangsa Malaysia.
- Nurkhamimi Zainudin, M. Sabri Sahrir, & M. Najib Jaafar. (2016). Scaffolding a conceptual support for personalized arabic vocabulary learning using

- augmented reality (AR) enhanced flashcards. *Journal of Personalized Learning*, 2(1), 95–103.
- Paesani, K. (2016). Investigating connections among reading, writing, and language development: A multiliteracies perspective. *Reading in a Foreign Language*, 28(2), 266-289.
- Pandan Ilmu. (t.t). *Strategi Pengajaran*. Pandan Ilmu. <https://sites.google.com/site/pandanilmu/pendidikan/strategi-pengajaran>
- Pressley, M., Allington, R. L., Wharton-McDonald, R., Block C. C., & Morrow, L. M. (2001). *Learning to read: Lessons from exemplary first-grade classrooms* (1st ed.). The Guilford Press.
- Richard, J. C., & Richard, S. W. (2002). *Dictionary of language teaching and applied linguistics*. Longman.
- Rokmaa Hj. Mat. (1999). *Membaca untuk menulis: Satu tinjauan terhadap kebolehan pelajar menengah rendah menulis karangan naratif*. (Tesis master). Universiti Malaya.
- Rosni Samah. (2009a). *Isu pembelajaran bahasa Arab di Malaysia*. Penerbit Universiti Sains Islam Malaysia.
- Rosni Samah. (2009b). *Pendekatan pembelajaran kemahiran bahasa Arab untuk pelajar bukan penutur jati*. Penerbit Universiti Sains Islam Malaysia.
- Rosni Samah. (2010). Pendekatan pengajaran kosa kata bahasa arab di peringkat menengah rendah: Kajian kepada guru bahasa Arab di Sekolah Menengah Kebangsaan Agama Kuala Lumpur (SMKAKL). *Malaysian Education Deans' Council Journal*, 7, 1-15.
- Rosni Samah. (2012). Pembinaan ayat bahasa Arab dalam kalangan lepasan Sekolah Menengah Agama. *GEMA Online Journal of Language Studies*, 12(2), 555-569.
- Rosni Samah. (2013). *Kaedah pengajaran kosa kata bahasa Arab untuk pelajar bukan Arab*. Penerbit Universiti Sains Islam Malaysia.

- Rumelhart, D.E. (1980). Schemata: The building blocks of cognition. Dalam R.J. Spiro, Bertram C. Bruce, & W. F. Brewer (Eds.), *Theoretical issues in reading comprehension* (hlm.33-58). Lawrence Erlbaum.
- Sabri Ahmad Zabidi. (2010). *Penguasaan membaca teks Arab di kalangan guru pelatih*. (Tesis master). Universiti Malaya.
- Sadiku, L. (2015). The importance of four skills reading, speaking, writing, listening in a lesson hour. *European Journal of Language and Literature Studies*, 1(1), 29-31.
- Saifuddin Hussin. (2002). *Penguasaan perbendaharaan kata Bahasa Arab di kalangan pelajar-pelajar tingkatan tiga: satu kajian kes di Sekolah Menengah Kebangsaan (Agama) Negeri Melaka*. (Tesis master). Universiti Malaya.
- Saikey, E. H., & Cagney, M. A. (1987). Integrating reading and writing: The DRWA. *Journal of Literacy and Language Arts*, 27(4), 237-245.
- Sakti Oktavila. (2018). *The effect of using Cooperative Integrated Reading And Composition (CIRC) technique for students' achievement in writing news item text*. (Tesis master). University of Muhammadiyah Sumatera Utara.
- Salleh Mohd Akib. (1975). *Prinsip dan kaedah pengajaran bahasa*. Pustaka Aman Press.
- Sarah Ann Baye. (17 Februari 2016). Chapter 2: The reading and writing processes. Sbaye.wordpress.com. <https://sbaye.wordpress.com/2016/02/17/chapter-2-the-reading-and-writing-processes/>
- Schewe, A., & Froese, V. (1986). Relating reading & writing via comprehension, quality, and structure. *The Annual Meeting of the National Reading Conference (36th, Austin, TX, December 2-6, 1986)*, (hlm. 1-17).
- Shanahan, T. (1980). The impact of writing instruction on learning to read. *Reading World*, 19(4), 357-368.
- Shanahan, T. (1984). Nature of the reading–writing relation: An exploratory multivariate analysis. *Journal of Educational Psychology*, 76(3), 466-477.

- Shanahan, T. (1987). The shared knowledge of reading and writing. *Reading Psychology, 8*(2), 93-102.
- Shanahan, T. (1988). The reading-writing relationship: Seven instructional principles. *The Reading Teacher, 41*(7), 636-647.
- Shanahan, T. (2016). Relationships between reading and writing development. Dalam MacArthur, C., Graham, S., & Fitzgerald, J. (Eds.), *Handbook of writing research* (2nd ed.). (hlm. 194-207). Guilford.
- Shanahan, T. (2020). What constitutes a science of reading instruction? *Reading Research Quarterly, 55*(S1), 235-247.
- Shanahan, T., & Lomax, R. G. (1986). An analysis and comparison of theoretical models of the reading-writing relationship. *Journal of Educational Psychology, 78*(2), 116-123.
- Siti Melia, Helmia Tasti Adri, & Abdul Kholik (2019). Pengaruh pembiasaan membaca terhadap keterampilan menulis narasi pada pembelajaran bahasa Indonesia SD. *Dwija Cendekia: Jurnal Riset Pedagogik, 3*(1), 80-92.
- Siti Nabilah Misnan, & Siti Syarwani Ghazali. (2019). Analisis kesalahan tatabahasa bahasa Arab dalam kalangan pelajar dalam pembelajaran asas bahasa Arab di Kolej Profesional Baitulmal Kuala Lumpur (KPBKL). *e-Prosiding Persidangan Antarabangsa Sains Sosial dan Kemanusiaan*, (hlm. 86-97).
- Skeans, S. E. S. (1991). *The effects of Cooperative Integrated Reading and Composition, fidelity of implementation, and teacher concerns on student achievement*. (Tesis PhD). Texas A&M University.
- Slavin, R. E. (1982). *Cooperative learning: Student teams*. National Education Association of the United State.
- Slavin, R. E., Madden, N. A., Farnish, A., & Stevens, R. J. (1995). *Cooperative Integrated Reading and Composition (CIRC)*. John Hopskin University, Center for Social Organization of Schools.
- Smith, F. (1994). *Understanding reading: A psycholinguistic analysis of reading and learning to read*. Lawrence Erlbaum Associates.

- Smith, H. P. (1962). *Psychology in teaching* (2nd ed.). Prentice Hall.
- Stevens, R. J., & Slavin, R. E. (1995). The cooperative elementary school: Effects on students' achievement, attitudes, and social relations. *American Educational Research Journal*, 32(2), 321-351.
- Stevens, R. J., Madden, N. A., Slavin, R. E., & Farnish, A. M. (1987). Cooperative Integrated Reading and Composition: Two field experiments. *Reading Research Quarterly*, 22(4), 433-454.
- Stotsky, S. (1983). Research on reading/writing relationships: A synthesis and suggested directions. Dalam Jensen, J. M. (Ed.), *Composing and Comprehending* (hlm. 16-31).
- Sukatan Pelajaran Bahasa Arab KBSM. (2003). Jabatan Pendidikan Islam dan Moral, Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Sukatan Pelajaran Bahasa Arab KSBM. (2006). Jabatan Pendidikan Islam dan Moral, Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Sumaiyah Sulaiman, Nik Farhan Mustapha, Pabiyah Toklubok@Hajimaming, & Wan Muhammad Wan Sulung. (2018a). Permasalahan kemahiran menulis bahasa Arab dalam kalangan pelajar peringkat pengajian tinggi. *Jurnal Sultan Alauddin Sulaiman Shah*, 5(2), 142-151.
- Sumaiyah Sulaiman, Nik Farhan Mustapha, Pabiyah, Toklubok@Hajimaming, Wan Muhammad Wan Sulung, & Nik Hanan Mustapha. (2018b). Analisis keperluan terhadap pengguna sasaran modul pembelajaran kemahiran menulis bahasa Arab berasaskan regulasi sendiri. *6th Malaysia International Conference on Foreign Languages*.
- Sweyeh, M. A. (2016). *Al-takayyuf al-tahṣīlīy wa 'alāqatuhā bi al-bī'at wa nafsiyyat al-ṭullāb ladā ṭalabat fi Kullīyyat al-Tarbiyyat bi Jāmi'at al-Lībiyyat*. (Tesis PhD). Universiti Sains Islam Malaysia.
- Syed Mohd Annas Syed Ab Hamid, Abdul Halim Mohamad, Mohd Sham Kamis, Maimun Aqsha Lubis, & Amran Mat Arriffen. (2017). Kelemahan pelajar-pelajar Sekolah Menengah Kebangsaan Agama (SMKA) dan Sekolah Agama Menengah (SAM) dalam penguasaan topik terpilih dalam tatabahasa Arab. *ASEAN Comparative Education Research Journal on Islam and Civilization (ACER-J)*, 1(2), 67-78.

- Syed Syahridzan Syed Mohamed. (2007). *Struktur ayat di dalam nahu Arab: Analisis penggunaan al-nawāsikh di dalam karya al-Manfalūṭī*. (Laporan Penyelidikan Sarjana). Universiti Malaya.
- Tavares, R. R. (1990). The connection between reading and writing: Theoretical foundations and some techniques. *USFC Journal*, 57-66.
- Tierney, R. J., & Leys, M. (1984). *What is the value of connecting reading and writing*. National Institute of Education.
- Tierney, R. J., & Pearson, P. D. (1983). *Toward a composing model of reading*. Bolt Beranek and Newman Inc.
- Tierney, R. J., & Shanahan, T. (1991). Research on the reading-writing relationship: Interactions, transactions, and outcomes. Dalam R. Barr, M. L. Kamil, P. Mosenthal, & P. D. Pearson (Eds.), *Handbook of reading research, Volume II* (hlm. 246-280). Longman.
- Tompkins, G. E. (2014). *Literacy for the 21st century: A balanced approach* (6th ed.). Pearson
- Ṭu'aymaṭ, Rusydī 'Aḥmad. (1989). *Ta'allum al-'Arabiyyaṭ li ghayr al-nātiqīn bihā*. ISESCO.
- Ṭu'aymaṭ, Rusydī 'Aḥmad. (1990). *Al-mahārāt al-lughawiyyaṭ wa mustawayātuhā: taḥlīl nafsīy lughawīy - Dirāsaṭ maydāniyyaṭ*. Jāmi'at 'Umm al-Qurā.
- Varisoglu, B. (2016). Influence of Cooperative Integrated Reading and Composition technique on foreign students reading and writing skills in Turkish. *Educational Research and Reviews*, 11(12), 1168-1179.
- Wan Moharani Wan Mohammad, & Muhammad Marwan Ismail. (2008). *Kajian Bandingan Ayat Namaan Bahasa Arab – Bahasa Melayu*. Penerbit Universiti Sains Islam Malaysia.
- Wan Rohani Wan Mokhtar, Mohd Zaki Abd Rahman, Mohamad Azrien Mohamed Adnan, & Nor Hazrul Mohd Salleh. (2018). Kemampuan pelajar asasi universiti awam Malaysia mengaplikasikan tatabahasa Arab dalam kemahiran menulis. *Al-Basirah*, 8(2), 99-111.

- Wan Rohani Wan Mokhtar, Mohd Zaki Abd Rahman, Mohamad Azrien Mohamed Adnan, & Nor Hazrul Mohd Salleh. (2020). Implikasi penguasaan tatabahasa Arab terhadap kemahiran menulis dalam kalangan pelajar asasi universiti awam Malaysia. *Al-Basirah*, 10(1), 53-68.
- White, R., & Arndt, V. (1991). *Process writing*. Longman Pub Group.
- Wong, Y. (2018). Exploring the reading–writing relationship in young. *Read Writ*, 31, 945-964.
- Wright, W., Smith, W. R., & de Geoje M. J. (1898). *A grammar of the Arabic language* (Vol. 2). Cambridge University Press.
- Yahya Othman. (2004). *Mengajar membaca teori dan aplikasi: Panduan meningkatkan kemahiran mengajar membaca*. PTS Publications and Distributors Sdn. Bhd.
- Yahya Othman. (2008). *Proses dan strategi membaca berkesan*. Penerbit Universiti Putra Malaysia.
- Yeap, Keng Leng. (2000). Kajian kualitatif: Satu pengenalan. *Jurnal Keningau*, 3, 25-27.
- Yeh, Yi-Fang. (2007). *Elementary students' prior knowledge and the Cooperative Integrated Reading and Composition (CIRC) model in second-language reading comprehension*. (Tesis PhD). Fordham University.
- Za'ba. (1958). *Pelita bahasa Melayu* (Penggal 1). Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Zahratul Idami. (2015). Using Cooperative Integrated Reading and Composition to teach writing. *English Education Journal*, 6(4), 538-547.
- Zamri Ahmad & Ibtisam Abdullah. (2014). Metode pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab berasaskan empat kemahiran. *Prosiding Seminar Pengajaran & Pembelajaran Bahasa Arab 2014*, (hlm. 1-5). Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Zamri Arifin, Zulazhan Ab. Halim, Nurul Masyitah Mohd Sham, & Azimah Shurfa Mohammed Shukry. (2013). The readability of the prose text. *Middle-East Journal of Scientific Research*, 17(3), 338-343.